

Informing the community for over 140 years
The GLEANER

Member Familiprix
tel.: 829-2367
829-2351
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

OUTDOOR HOCKEY MADNESS



They really had to like hockey to slip on their skates, grab their sticks and hit the ice this past weekend in Saint-Chrysostome. The village became the "Regional Outdoor Hockey Capital" for two days as players of all ages showed up at Cécile-Rochefort Park to participate in a tournament organized by a group of citizens and municipal councillor Philippe Martin. Teams in this first-ever outdoor hockey event came from Huntingdon, Saint-Rémi, Sainte-Clotilde, Havelock, Beauharnois, Sainte-Martine, Saint-Mathieu and Saint-Chrysostome. Even if the mercury dropped below 22 degree Celsius during the day, the true hockey enthusiasts enjoyed practicing their sport among friends. Saint-Rémi team coach Serge Monet said it is important for kids to have fun. "We're having fun. The cold is secondary," he said. Considering the good turnout of teams for this year's event, the organizing committee is already planning on making the outdoor hockey tournament an annual event. "This event has shown us that the young ones like hockey again, even at less than twenty below zero," said municipal councillor Philippe Martin.

(Photo and text by Patrice Laflamme; translated by Susanne J. Brown.)

Franklin Municipality fears mountains of old tires won't be removed

Susanne J. Brown

Of the six largest tire disposal sites in Quebec, two are in Franklin Municipality and one is next door in St. Chrysostome located just 80 km from Montreal. But the provincial government recycling agency, Recyc-Québec, that is expected to empty all of the province's tire disposal sites by 2008, hasn't even begun working at the local Dépôt de pneus Gagnier and some Franklin councillors think the on-going situation is totally unacceptable.

According to councillor Monique Desnommée, the Dépôt de pneus Gagnier in Franklin and the Site d'entreposage de pneus Richard Grenier in St. Chrysostome have been filling up with tires for more than 25 years.

When another tire disposal site, Dépôt de pneus Franklin, was opened in the Franklin area in 1988, a group of area citizens, including councillor Desnommée, rallied together to petition its installation.

"We have been working for years to have the tire disposal sites closed and emptied. It is not acceptable to have the tires stored on the rock as we are afraid of the potential for underground water pollution," says councillor Desnommée.

At least 55 per cent of the mountains of old tires stored at the Dépôt de pneus Franklin came from Ontario and the United States. They are not just old tires from Quebec stored there, she says.

In 1993, a company did approach the

Franklin Municipal Council proposing an idea of burning the tires as a fuel, but local citizens were against the initiative and "it has been difficult ever since to find alternative companies or promoters" to come to the area with an environmentally-friendly solution to use all the old tires, says councillor Desnommée.

The provincial government banned the disposal of tires in landfills in 1992 after a 1990 tire dump fire in St-Amable, a rural community 20 km east of Montreal, that burned nearly 90 per cent of the 3.5 million old car and truck tires stored at the facility. Then, in 1993 Quebec started collecting old tires with the intention of recycling them into new products or fuel. And by 1999, the provincial government added a \$3 environmental fee that garages were obligated to charge for each new tire they sold. The environmental fee is now being used to cover the government's costs associated with collecting used tires, emptying tire disposal sites and recycling the rubber.

Over the years, there have been three fires at the local tire disposal sites; the last one was in 2001 at the Dépôt de pneus Franklin.

Councillor Desnommée said based on a government regulation, all the tire storage sites were to be "20 per cent empty by December 31, 2003 and by 50 per cent before December 31, 2005."

But for the past year and a half, the Dépôt de pneus Gagnier has been in

court to decide who actually owns the tires at this facility. And the delay is compromising the success of the Programme de vidage de lieux d'entreposage de pneus hors d'usage au Québec 2001-2008 that was launched in 2001 by the Quebec government, says councillor Desnommée.

"No work has been done there yet" as a result of the court litigations, says Ginnette Bureau, vice-president of the operations program of the Montreal-based Recyc-Québec.

However, "we are very conscientious of Franklin Municipality's concerns," she says.

But "there are more tires stored at the site than the original number the Ministry of the Environment estimated was there. We now need to do a new inventory to know exactly how much has to be cleaned up so we can properly budget our time and money," says Bureau.

To date, at least 12.5 million tires have been removed from 678 Quebec tire disposal sites, of which six million were from the Montérégie. Within the region, 256,000 tires have been emptied out of 105 smaller tire disposal sites and more than 8,000 of these tires came out of the Municipality of Franklin, she says.

In addition, Recyc-Québec has signed two new contracts to empty the Dépôt de pneus Franklin. The first contract will be done by December 31, 2005 and the second will be finished by July 31, 2006. Two previous contracts at the

tire disposal site allowed 4,267,677 tires to be cleared out of the site by this past December 31.

Two contracts are also being fulfilled at the Site d'entreposage de pneus Richard Grenier where 1,525,655 tires had already been removed from the site as of October 31 last year.

Recyc-Québec is "very proud of what we have done already," says Bureau, who admits "yes, there is still a lot to do but our job is on-going."

The Municipality of Franklin wants Quebec Environment Minister Thomas Mulcair to step in to the case and use Article 115.1 of the Law on the Quality of the Environment to seize the tire inventory and use public funds to empty the tire disposal sites as it is an environmental problem that threatens public security.

The Municipality of Franklin is tired of waiting for the millions of tires in their area to be cleaned up and it "especially does not want to relive a new St-Amable," says councillor Desnommée. "We don't want an accident, a fire happen that will pollute our underground water. We don't want to wait any longer, be afraid any longer."

So far, all attempts by the municipality to meet with the environment minister have gone unanswered.



DURO
Vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay,
692-3876
www.duromax.com

0\$*
NO DEDUCTIBLE TO PAY
*FREE Windshield repair when claimed to insurance

Orbit

OPTIMUM CHOICE FOR
The cold of outer space
RANGE OF REMOTE STARTERS FROM
119.99\$
INSTALLATION NOT INCLUDED

TITANIUM
LIFETIME WARRANTY ON WINDSHIELD REPAIRS

A ROBBIE BURNS NIGHT is being held this Saturday at the St. Andrew's Presbyterian Church in Huntingdon starting at 6:00 p.m. Tickets are \$10.00 and are available by calling 264-3039.

A RED CROSS BABYSITTER'S COURSE for students aged 12 to 14-years-old is being offered by the Chateaugay Valley CPR on January 29 and February 5. For more information, contact Diane Hayven at 827-2797.

A DIABETIC BOWLING DAY is being held Saturday January 29, starting at 1:30 p.m. until 7:00 p.m. at the Valleyfield Bowling Alley on Cousineau Street. The Association diabétiques de Valleyfield is organizing the event. It will cost \$12.00 per person for three games of either small or large pins. Prizes will be drawn during the event and all profits will go to offering more services for the well being of diabetics in the region as well as towards disease research. For more information call 373-5833.

WEIGHTLIFTING FINALS for the Jeux du Québec are being held this Saturday January 29th at Arthur-Pigeon High School starting at 9:00 a.m. About 12 to 15 weightlifters - male and female - from eight body weights will be taking part in this regional competition. The Jeux du Québec finals will be held in St-Hyacinthe later this winter. (Source: La Source)

WOMEN FACING AGGRESSIVE sexual situations now have support from the Centre d'Aide et de Lutte Contre les Aggressions à Caractère Sexuel (CALACS). Call 371-4222. A support group is starting February 8 in order to stop the isolation women feel when confronted by this type of situation. The group will also help each other improve their self-image, and overall confidence in their bodies. The group will be meeting for 20 consecutive weeks every Tuesday from 6:00 p.m. until 9:00 p.m. Registration to be part of the new support group will be until February 1. Contact Julie at CALACS at 371-4222.

The RURAL PACT DEADLINE for new projects promoting community development is approaching fast. The rural projects can be combined with other projects respecting the area and surrounding communities, but they must also meet the objectives of the provincial government's Rural Pact to go beyond just one municipality's borders. Requests for grants must be received, at the latest, by Monday, February 28 at 4:30 p.m. An application form can be obtained at the Haut-Saint-Laurent CLD by calling 264-5252. It is also advisable to make an appointment with Carolyn O'Grady, rural and agri-food development consultant at the Haut-Saint-Laurent CLD, to ensure the project conforms to the various analysis criteria of the Rural Pact.

A meeting between EMPLOYERS AND JOB SEEKERS is being held at the Hôtel Plaza in Valleyfield March 18. The local employment centres (CLEs) of Valleyfield and Haut-Saint-Laurent, in collaboration with their partners (the local development centres of Haut-Saint-Laurent and Beauharnois-Salaberry, the city of Salaberry-de-Valleyfield, the Suroît-Sud CFDC, the Vallée-des-Tisserands School Board, New Frontiers School Board, Collège de Valleyfield and HRSDC Canada) are responding to employers in the region who are having difficulty recruiting competent personnel. For job seekers, their chances for success will be greater since their participation will be preceded by an electronic selection by employers. Using a web site designed specially for this event, job seekers will be able to consult the list of positions offered by participating companies in the region and, most importantly, to apply with a simple click of the mouse. Unlike a traditional job fair, this innovative concept should optimize the number of people hired by enhancing the quality of the meetings that take place during the

event. For more information, contact Mariane Bouvette at (514) 286-2866.

An INTERNET NETWORK has opened the door to information about the Huntingdon CLSC, the Barrie Memorial Hospital and the long-term care Huntingdon County Hospital. These health centers are among a multitude of health care and social services

establishments in the Montérégie now accessible through the web site address: www.santemonteregie.qc.ca. The site lists important information for various CLSC, hospitals and long-term care facilities in the region, including telephone numbers of the nineteen Health Info lines, as well as links to other social services centers.

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF JANUARY 23, 2005

	W	L	T	GF	GA	Pts
Panthers	9	4	4	95	68	22
Black	9	5	3	73	58	21
Legion	5	8	4	73	93	14
Lacmatic	4	10	3	61	80	11

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
K. Ouimet	15	19	22	41
Bruce Tannahill	14	16	18	34
Bill Tannahill	14	19	10	29
D. Welburn	17	11	18	29
M. McRae	16	14	13	27
J. McDougall	12	19	7	26
J. Darragh	17	8	17	25
F. Moore	14	9	15	24
M. Voyer	12	10	11	21
B. McDowell	17	7	14	21

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
J. Trepanier	9	5	3	58	3.41
J. Hull	3	6	2	43	3.90
P. Clement	9	4	4	68	4.00
H. Welburn	4	8	3	89	5.93

RESULTS

Jan. 23, 10 a.m.: Legion 5, Panthers 4; 11:30 a.m. Black 3, Lacmatic 1.

FUTURE GAMES

Jan. 30: 10 a.m. Lacmatic vs Panthers; 11:30 a.m. Black vs Legion.
Feb. 6: 10 a.m. Black vs Panthers; 11:30 a.m. Lacmatic vs Legion.
Feb. 6 - Start of Round Robin Playoffs

William Johnston Veterinary Clinic

3062, Route 138, Ormstown, (Québec) J0S 1K0
(Tel.: 829-2287 / Emergency 374-7387)

Veterinary Service

for your pets

6 DAYS A WEEK
By appointment and
24 hour emergency service



SPECIAL ENDS ON JANUARY 31



2004 Aveo 5
LS Hatchback
Retail \$15 565

Special at \$12 900 + TAX



2004 Optra 4 drs
Retail \$17 245

Special at \$12 900 + TAX

HUNTINGDON MOTORS
Tel.: 264-6163
HUNTINGDON

A DIPLOMA IN HEALTH CARE COULD LAND YOU A JOB !!

YOUR NEW CAREER BEGINS

JANUARY 31, 2005

The Chateaugay Valley Career Education Centre offers an exciting career in Health Care.

You will be able to find work in : CLSC's, Long term Care Facilities, Hospitals, Schools, Seniors' Homes, Private Homes, etc

Home Care & Family & Social Assistance

This flexible program will be from January to November 2005 with a 8 week summer break. Ideal for parents of young children !

Need a career change? Do you like to help others?

THE TIME TO REGISTER IS NOW!

For more information call, visit or write :

CHATEAUGUAY VALLEY CAREER EDUCATION CENTRE

54 Roy, Ormstown QC J0S 1K0
Tel.: (450) 829-2396 • Fax.: (450) 829-2398
www.valleycareer.net
or e-mail cvcec@csnewfrontiers.qc.ca



Commission scolaire New Frontiers
New Frontiers School Board
214, rue McLeod, Chateaugay QC J6J 2H4
(450) 691-1440

2005 Admission & Registration
Kindergarten, Elementary and Secondary levels
February 14 to February 18, 2005

To register a child who will be 5 years old on or before September 30, 2005 for Kindergarten, or to register a new student for the elementary or high school level, **please call the school nearest you to make an appointment.**

Students who are currently attending a school within the New Frontiers School Board will receive a preprinted registration form. Parents must verify, complete, sign and return this form to the child's school prior to February 23, 2005.

Please note that in order to attend an English language school, students must obtain a Certificate of Eligibility for English Instruction¹.

Documents required for Admission / Registration:

- Birth Certificate (full-size)
- Health Insurance Card
- Proof of Eligibility to English Instruction for a parent or sibling
- Latest report card (new student to the elementary or high school level)

Derogation:

Parents seeking early entrance to Kindergarten for their child should note that applications for derogation must be submitted before April 1, 2005.

For more information, please contact the school nearest you.

Elementary Schools			
Centennial Park	692-8251	Huntingdon Academy	264-5482
Franklin	827-2505	Mary Gardner	691-2600
Gault Institute	373-6922	Ormstown	829-2641
Harmony	691-9099	Saint-Joseph	264-5442
Hemmingford	247-2022	Saint-Willibrord	691-4550
Howick	825-2606		

High Schools			
Chateaugay Valley Regional	829-2382	Howard S. Billings	691-3230

¹ Under the Charter of the French Language, in general a certificate of eligibility can be obtained by children: who did most of their elementary or secondary studies in English in Canada; or whose brother or sister did most of his or her elementary or secondary studies in English in Canada; or whose father or mother did most of his or her elementary studies in English in Canada.

For more information, you may visit the Ministry of Education website at www.meq.gouv.qc.ca, select **English** and then choose **Instruction in English in Québec**.

Huntingdon mayor and local MNA don't see eye-to-eye concerning new regional economic development fund

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

The Huntingdon town council is doing all it can as it awaits to hear if the new regional economic development fund, of which its' creation was announced by Quebec Minister Michel Audet in mid-December, is actually destined for the municipality and if it will be put in place as soon as possible. This is a decision that greatly displeases Huntingdon's provincial representative, André Chenail, who is looking for a way to put this sum at the disposal of all the Haut Saint-Laurent MRC.

The elected municipal officials gave Mayor Stéphane Gendron permission to secure the funds exclusively for the revival of Huntingdon and for the diversification of its economy. At the same time, they asked that the funds be acquired quickly, with, nevertheless, setting up a precise bill book.

Three days after the announcement by Cley & Tinker bosses of their five facto-

ries in Huntingdon closing by April, the Charest government created a three million dollar assistance fund to help diversify the town's economy.

The Fonds d'intervention économique régional (FIER) has a total of \$300 million in capital, of which \$210 million comes from the government and its three partners, the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec, regional and cooperative Capital Desjardins and Fondation, who respectively invested \$50 million, \$25 million and \$15 million.

The town council is counting on Minister Audet's and other government representatives' comments made to the media during a press conference held in Quebec City December 15 to justify their decision.

"These intervening parties declared that the announcement of the first FIER will be uniquely dedicated to diversifying the economy and revitalizing the municipality," said the mayor.

The town does not consider that it will be acting alone to distribute the funds.

"The establishment of the FIER will mainly be done under the responsibility and leadership of the town, but it will all be done in collaboration with the various provincial and federal government ministries involved, the Haut Saint-Laurent CLD and the Suroît-Sud SADC," said Gendron.

The mayor fears the funds will not be used for which they were established.

"This is already written in the sky that the MRC will manage the Fund for the thirteen municipalities. One has the impression of being the provincial pawn. I find that unacceptable," said the mayor.

The town council position worries MNA Chenail, who believes the new FIER must

be accessible to the entire Haut Saint-Laurent region.

"It is necessary these funds serve the whole MRC to allow the municipalities to attract businesses and employment again. Huntingdon is the social seat of the MRC and the twelve other municipalities are revolving around it. The municipality shouldn't be interested in riding alone," he says.

The MNA is calling on the mayor to work in cooperation with the other municipal elected officials and social economic intervening parties in the Haut Saint-Laurent.

"Stéphane (Gendron) must collaborate with the surrounding municipalities. He cannot remain in his corner and decide by himself all alone," said Chenail.

TRUCK TOTALED



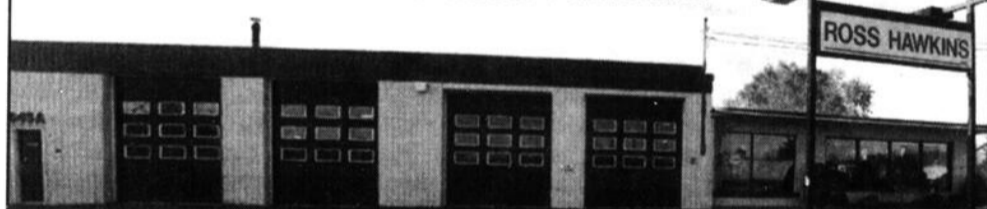
A man was seriously injured Monday morning in a single vehicle accident on the Ridge Road in Godmanchester. The driver of a Chevrolet S-10 pick-up heading towards the United States lost control in a bend in the road near a railway track. The truck went off the road, flipped on to its side and the cabin hit a tree. The 35-year-old resident of Fort Convington was alone in the vehicle at the time of the accident. The man was driven by ambulance to the Valleyfield Regional Hospital. Voluntary firemen from Saint-Anicet and Ormstown lent a hand to their Godmanchester colleagues and used the Jaws-of-Life for approximately one hour in order to get the accident victim out of his truck that had been crumpled into a heap of scrap metal. The exact cause of the accident is being attributed to excessive speed. But police officers at the scene also pointed out icy road conditions that complicated the life of the driver.

(Photo and text by Patrice Laflamme - Translated by Susanne J. Brown.)

Ross Hawkins inc.

645 Route 219, Hemmingford

New and used vehicles



Our service department offers:

(FREE ESTIMATE)

- ✓ Certified technicians
- ✓ Rustproofing
- ✓ Complete engine + transmission overhaul
- ✓ Electronic four wheel alignment
- ✓ Including electronic diagnostic equipment Mitchell System

NOW REOPENED

Bodywork & paint
Frame straightening **36\$**

All this for only:
\$39⁰⁰ /hour
(mechanic)

✓ Original parts
or after market

Tel.: (450) 247-2781, 247-2763 • Fax: 247-3135

PRE-INVENTORY SALE

Until February 12, 2005

50% OFF

ON ALL DECORATIVE, CURTAIN, NET CURTAIN FABRICS, PANNELS AND VALENCIENNES LACE.

\$2⁰⁰
meter

LINING, POLYESTER AND PLAIN COTTON, FLANNEL

\$3⁰⁰
meter

PRINTED COTTON, POLYESTER, KNITTED COTTON, CORDUROY, CLEYN & TINKER FABRICS, FLEECE, WOOLLEN FABRIC.

No lay-away, cash only

CARD OF DOMCORD BUTTONS
25¢ each

COUPONS
JANINE ENRG.

DRESS OR SKIRT ZIPPER
25¢ each

40 Lake (Corner Wellington), Huntingdon - 264-3170

Valentine's Day

SUPER SALE

Never seen before...

Save up to \$200 additional dollars

MANUFACTURER'S REBATE

*On selected models *Details in store

Don't miss it!

Your propane specialists

PROPRANE

Suroit

904, route 202, Bedford
1 877 642-0555

1325, boul. St-Jean Baptiste ouest
Ste-Martine
(450) 427-1706 • 1 888 427-1706

6230, rang St-André
St-Hyacinthe
1 888 894-1111

The Cliner • January 29, 2005 • 3

Tired of Tires Too

A politician by any name is still a politician. The Tug-of-Words between provincial Liberal MNA André Chenail and Huntingdon Mayor Stéphane Gendron has been going on for weeks (see article on page 3). And as with any competition, with time it becomes exhausting. All the talk, talk, talk has done nothing to improve the economic crisis that has hit this area's small mill town. Actual action is what is needed.

After the federal government announced in mid-December a \$600-million aid package to help Canada's textile industries adapt to global competition, the provincial minister of regional and economic development, Michel Audet, did promise in a press conference to put \$2 in for every dollar that is raised for a provincial fund that will diversify Huntingdon's economy. Audet said the public funds combined with funds from all involved partners would soon be flowing quickly. But he also said, at the same press conference, the economic diversification project would be for the "Huntingdon region" - not specifically just for the "town of Huntingdon".

The textile workers who lost their jobs in December, or will lose their jobs by this spring, did not all live in the town of Huntingdon. Many of the textile workers came from outlying areas like Cazaville, Elgin, Herdman, Ormstown,

etc... That being the case, one way or the other, essential money will be coming into the region and into the town of Huntingdon. However, the funds will only arrive as long as there is a response from the local private sector and local communities.

So to get a reaction, action is needed. To get the \$2 from the government purse, \$1 has to be pulled out of pockets at the local level. Numerous projects - not just one or two new businesses to fill all the soon-to-be-vacant textile industry buildings in Huntingdon - have to come from local entrepreneurs, local communities, or for that matter, from anywhere else in the world, to diversify all the region's economy.

The time for belly button gazing and simply pondering about the future is over. Who is willing to get the first project going, the first business off the ground today?

One example of looking beyond the town of Huntingdon skyline is towards the mountain of tires in Franklin Municipality. Instead of pleading to the provincial environment minister to simply get the tires out of the region, why isn't anyone daily, actively encouraging companies into the region to do some real environmentally-friendly recycling instead of wasting time bickering back and forth about who said what and when?

Susanne J. Brown



» COMMENTARY »»

Chateauguay Valley has lots of room to 'grow'

Hugh Maynard

The impending demise of the textile industry in Huntingdon has produced a lot of press lately - some good, some not so good - but much of it lacking in solid actions that might be taken to reinvigorate the area's ailing economy. There was one lengthy exposé in *The Gleaner* on the benefits of touristic events, but given a recent analysis by Statistics Canada showing that tourism accounts for only 3% of rural economies - an average inflated by the higher tourism levels in the Maritimes - one shouldn't count on 'vélo-tours' and balloon festivals too much.

There has been some mention of forming a cooperative to take advantage of the presence of skilled workers and textile production facilities in the area, and these are certainly avenues to explore. The former Clairrol plant in Knowlton shows that it can be done; faced with closure by head office, the local managers bought out the facility and now employ 550 people instead of the previous 200 or so. But given the inability of the current textile operations to compete against current market forces, there had better be a lot of financial and market planning before more good money gets thrown after bad.

There are two important elements related to regional economic development that have received little or no mention: small business and natural advantage, even though these present substantial potential to contribute to economic rejuvenation.

Over 80% of new jobs created in Canada in the last two decades have come via the establishment of small businesses. Some of these start as self-employed persons, others as small companies of two or three individuals that ultimately become 'big business' - well, at least bigger businesses.

The Chateauguay Valley enjoys a natural advantage in terms of its location being only an hour from Montreal, close to the United States and Ontario borders, and a relatively low cost of living (housing, etc.) to help facilitate new start-ups.

The area also has some deficiencies, telecommunications and transportation being most notable. Ormstown and Huntingdon are amongst the few remaining peripheral communities to the Montreal metropolitan area that are still long-distance, a sure impediment to commercial development. There is also no regional plan for telecommunications development, leaving Bell to install high-speed Internet, for example, higglety-pig-

glety across the Valley - if you're one house outside the zone you will have to wait years to get connected to the Knowledge Economy. There is also a lack of improved roadways to serve the area, and the completion of the Autoroute 30 through to Valleyfield and a big bridge across the sea-way are essential developments that successive governments of all levels have failed to deliver.

The biggest natural advantage for the area are the farms that contain the fields and barns that everyone takes for granted as they pass by on a daily basis. Every farm represents the potential of 10 off-farm jobs, and given that there are approximately 1,500 farms within the Valley triangle, that represents the possibility of 15,000 jobs for the area. Some of these already exist in the services that support agricultural production - technicians, truckers, suppliers - but the largest untapped potential is in the processing sector, which is where the most added-value and job creation opportunities exist. Leahy Orchards, amongst others, have clearly demonstrated that this potential can be converted into tangible employment and economic development.

It is mystifying to those involved in agriculture as to why so many regions appear to ignore - even impede - the potential of the sector. Granted, there have been environmental issues with modern agricultural practices, but these have been recognized and are being resolved: Quebec now has the toughest set of agri-environmental regulations in North America and, combined with a regional sustainable development plan for the area, there is no doubt that the approximately \$160 million in income that agriculture already generates for the area can be multiplied several fold.

In order to accomplish this, the region needs an agri-food commissioner with the authority and resources to get things moving. A part-time development agent isn't sufficient and demonstrates the lack of commitment from local and regional governments to the potential of the agricultural sector. A commissioner's office, backed with the budgets and support of the CRE, MRC and other government agencies, will be a first important step in the long-term economic rejuvenation of the Chateauguay Valley.

*Hugh Maynard is owner of Qu'anglo Communications & Consulting, an Ormstown-based company specializing in agricultural communications and rural development.

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[120 years ago] January 22, 1885

DUNDEE

A man by the name of William Barry had been in the employ of Alexander Watson, Trout River, for the past 3 weeks. On the 19th inst. he was engaged hauling cordwood out of the bush from where Mr. Watson and another person were chopping. The wood was piled on the sleigh lengthwise, and Barry sat on top immediately in front, with his legs hanging down. Mr. Watson remonstrated with him for sitting in that position, and wanted him to sit further back, but he answered that he knew what he was doing. He left the woods with the load about 10 o'clock a.m. At half-past 11 Mr. Gavin's men came along, being also drawing wood, and saw Watson's team standing on the road. About 3 rods from the sleigh, they found a cap, and upon going up to the sleigh they saw a man's leg protruding from underneath, between

the runner and the reve of the hind bob. They emptied the sleigh and got the body out, for life was extinct, and took it to Mr. Watson's residence. They were not acquainted with the man, but they knew the team. The body was somewhat doubled up, and it is supposed that the poor man must have been dragged under the sleigh for a short distance. Some of the wood had slipped off, and as he must have fallen in front of the sleigh, he may have been stunned by the fall. The sleigh passed over him. A cut on his head, his face somewhat scratched, and blood coming out of his ears were all the marks. There were none on his body. Barry, from his own account, was from Limerick, Ireland, and had not been long in this country. ... From what could be learned, he had been somewhat dissipated, but he stated that he was trying to reform.

264-5364
Call *The Gleaner* for your advertising needs

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Sylvie Saumier
Mélanie Castagnier
pub@gleaner-source.com

Editors:
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com
Patrice Lallamme
plallamme@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Hébdos
Montérégiens
La force d'un réseau.

SELEC
1-800-363-3636

OCNA
AJRQ

A
Audit Bureau
of Circulations

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243 C. Boul. d'Anjou
Chateauguay, Qc
J6J 2R3
(450) 699-8566

Printer:
Imprimerie Québécois
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:

Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no. 08070

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs.

Yearly Subscription
Canada local \$32.00 out of area \$39.50
United States \$37.50 U.S. funds \$55.00 Can. funds

The year that was 2004

The year 2004 was memorable, both the good and the bad. The second part of the 2004 retrospective was published in the January 19th issue of The Gleaner. To continue summarizing last year's news, this is what the top headlines were from June until December.

JUNE

Franklin Elementary School held an open house for family and friends and presented a year-long heritage project involving all grades and numerous methods of demonstrating the similarities and differences between "acorns and oaks" for the students to better understand their community.

Huntingdon's town council approved the curfew By-law No. 684-2004 in early June. The curfew was to become effective July 5, 2004 and would be considered as a "flexible tool to be used as a preventative measure in the fight against crime and vandalism." The curfew is intended to keep youths aged 15 and younger at home from 10:30 p.m. until 6:00 a.m. Fines will include a first warning, a first offense of \$50 and a second offense of \$100.

More than 12,000 paid admissions at the gate and a record number of exhibitors helped celebrate the 90th anniversary of Ormstown Fair in June.

A Tullochgorum chicken barn, owned by Steven Lalonde and Loraine Lamb Lalonde, was ravaged by fire in late June causing the death of 13,500 birds. The cause of the fire is suspected as being caused by an electrical failure.

Nearly 60 buildings in Huntingdon were defaced by paint balls, some windows were broken and a car was damaged by vandals in Huntingdon in late June. Broken bottles and fiberglass were also found around the municipal pool. The Haut Saint-Laurent detachment of the SQ opened a case file and police officers were sent to Huntingdon to conduct forensic inspection of the damaged buildings.

Bloc Québécois candidate for Beauharnois-Salaberry Alain Boire made a stunning victory for the riding over long-time Liberal incumbent Serge Marcell in the province-wide election in late June.

Huntingdon's municipal pool was opened June 24 thanks to the Huntingdon's Rotary Club's dedication to raising \$20,000 from the community and to secure matching funds from the town. More than 1,000 people attended the pool's opening festivities.

JULY

Liberal MNA André Chenail publicly announced he was a contesting the legality of Huntingdon's curfew by-law and Mayor Stéphane Gendron delayed publishing the by-law that is necessary before it can go into effect. The effective date of July 5 for the curfew was therefore postponed.

Thanks to Leahy Orchards Inc. sponsorship, Huntingdon Fair was promising to continue. The 176-year old fair, however, would become a one and a half day community event rather than being held for three days in August as it had in the past.

More than 1,000 dogs from across Canada and the United States participated in the 33rd annual Chateauguay Valley Kennel Club dog show held at Lac des Pins.

The four-year old Droulers Archaeological site in Saint-Anicet held a public dig day in early July. Experts consider Droulers to be the largest pre-contact Iroquoian village uncovered in Quebec.

More than 80 children, between the ages of 10 and 15 years, attended a "Shoot for the Stars" co-ed bilingual basketball camp held at the Chateauguay Valley Regional (CVR) High School in Ormstown. Class of '94 CVR graduate Brian Woods came up with the idea of operating the basketball camp eight years ago.

AUGUST

The sixth annual Canot d'Aout, a celebration of the Chateauguay River organized by SCABRIC, an organization dedi-

cated to the conservation and improvement of the Chateauguay River basin, has become even more popular. More than 20 canoes, kayaks and four rabaskas participated in the 24 km route leaving Ormstown heading towards Howick with rest stops and meals in between the day-long voyage August 1.

Since a petition was launched in July against Huntingdon's curfew bylaw and the Quebec Human Rights Commission ruled the proposed curfew would be in violation of the Charter, the town council had to come up with a new method to solve crime in their community. As of August 4, parents will be required to personally supervise their children aged 15-years and younger when on public streets between 10:30 p.m. and 6:00 a.m. Parents will also be liable for fines after each offense (\$50 for the first offense, \$100 for each subsequent offense).

The summer social season began as crowds flocked to the Ormstown Curling Club for the annual Walshaven Flower Show. Participants ranged in age from two to 80 plus years old this year.

Hemmingford's Parc Safari received \$1 million from the federal government in a non-repayable contribution towards the park's expansion and modernization program for its animal facilities. The announcement was made by Economic Development Minister Jacques Saada during the official opening of the park's Lion Tunnel.

For the 12th year in a row, a Wool Gathering demonstration involving 35 craftspeople was held in Hemmingford. The two-day event has displays of everything from works in pottery, wood, metal, silk, glass, bookbinding, and of course wool. Proceeds of the event were donated to Heifer Project International, an organization providing income producing animals and training to disadvantaged people in more than 115 countries.

Canada's Auditor General Sheila Fraser returned home in mid-August for a reception held in her honour in Dundee. More than 100 friends and family turned out for the municipal welcome home day. Fraser is the oldest daughter of Ken Fraser. Now living in Ottawa, Fraser visits Dundee at least two to three times a year staying with her brother who still operates the family farm.

Huntingdon's Riverchant art and music festival had a rough beginning with activities being sparsely attended and performances by local bands being cancelled, but when the festival's headliner - April Wine - went on stage, organizers estimated the crowd to be at least 2,500 people.

More than 40 sponsors from across the Chateauguay Valley were recognized at the annual Ormstown Volunteer Fire Department fundraising dinner and dance. A \$111,000 Ford F550 pumper truck with a 300 gallon Class A foam system was unveiled at the annual event.

SEPTEMBER

Huntingdon Mayor Stéphane Gendron declared the municipality had a deficit of \$113,285 for the year ending December 31, 2003. Gendron explained the deficit as being caused by numerous expenditures being "paid in cash", including a truck for the filtration facility, street renovation work and a new information technology system.

A two-day conference was held at the Chateauguay Valley Regional (CVR) High School to ease the awkward transition from elementary school to high school. It was considered a resounding success by students from all grades as well as participating teachers.

The Dunn Memorial Camp, better known as the Boy Scouts Camp, in Powerscourt celebrated its 50th anniversary this past September. The day-long ceremonies celebrating the 100-acre wilderness camp included numerous activities, displays and campsite visits. The camp was left to the Boy Scouts of Canada from the estate of Gordon Dunn. During the 50th anniversary celebrations, Agnes

Chartrand, the wife of Leo Chartrand who constructed a footbridge with Rolland Anderson and attending scouts in 1962, cut the ribbon on a new bridge built in honour of her husband's legacy.

Another sunny 133rd Havelock Fair was successful held in Havelock September 11.

Twenty-four Chateauguay Valley farms opened their doors to hundreds of curious visitors for the Union des producteurs agricoles (UPA) now annual "Open House on Quebec Farms" in early September. This year's selection of local farms, from beef and dairy farms, to vineyards, microbreweries and even an organic vegetable farm, offered visitors the opportunity to ask farmers questions directly, but also let them get close to animals and local products produced on the farms.

Hemmingford held their first annual five-kilometer Terry Fox Run and had over 170 participants and at least \$10,000 was raised for cancer research.

More than 200 drivers from across Quebec, Ontario and the United States, including at least 35 local racers, participated in the third annual Snowmobile Grass Drag Championship in Godmanchester. More than 5,000 spectators came to watch the races over the weekend.

OCTOBER

Dedicated walkers in Howick, Saint Chrystostome, Ormstown, Huntingdon, Ste. Barbe, and St. Anicet took to the streets for the second annual CLSC Breast Cancer Awareness Walk in early October. Overall, close to 200 people participated.

Huntingdon Academy was honoured as being one of the top 40 schools in Canada for respect. The school was nominated for transforming from a school with incidents of increased bullying to a school that talks out their problems and displays their anger in more creative ways.

Surveillance cameras in public places or hiring two security guards to patrol the town's streets is what elected officials in Huntingdon were proposing as the next solution to curb increased vandalism and criminal activity in the municipality. The two options were openly debated at this month's council meeting.

Trés Saint-Sacrement officially opened its new municipal building, built at a cost of approximately \$400,000. The municipal staff had been using the new building since August. Previously, the parish had been renting space from the École Modéle, an elementary school in Howick.

Three mayors from the Haut Saint-

Laurent have set up a special committee to attract new medical staff to the area that is greatly in need of their services considering the population is aging and more and more existing doctors and nurses are retiring. The three mayors agreed their first step is to improve the region's image at the provincial level.

The Gleaner hired a new editor October 18.

The new Frontiers School Board and the New Frontiers Transportation Services jointly released an anti-bullying campaign. The New Frontiers School Board linked the board's priorities to support the social and emotional development of children with their School Bus Safety Programs to ensure bullying is no longer allowed and only respect to others is accepted.

Vandalism was still continuing in Huntingdon. Another \$5,000 in damages to the skate-park, two cars in town, and graffiti was reported in October.

NOVEMBER

At least 35 cases of Clostridium difficile, a bacterium that has killed more than 100 patients across the province, was reported in Ormstown's Barrie Memorial Hospital and the Huntingdon County Hospital. However, both facilities have the illness under control and more specific preventative measures to deal with cross-contamination are being strictly enforced, announced the Executive Director of the Haut Saint-Laurent Health and Social Services Centre, Guy Deschenes.

Chateauguay Valley Regional (CVR) High School placed 311th out of 457 schools and Ecole Arthur-Pigeon was rated as being 416th in a Montreal Economic Institute and The Fraser Institute's fifth annual Report Card on Quebec's Secondary Schools.

The Quebec Community Groups Network (OCGN), a coalition of 24 different English-speaking volunteer groups, which the Chateauguay Valley English-Speaking People's Association (CVESPA) belongs, was busy developing a Global Development Plan in October for English-speaking people to have a stronger voice in the province. The Global Development Plan will state to the provincial government what English-speaking Quebecers consider to be their priorities.

In mid-November, it was announced Huntingdon had just got into the race to get a minimum-security prison. The

[See Year 2004 page 15]

Canadiana Crossword

A Bivy of Barbaras

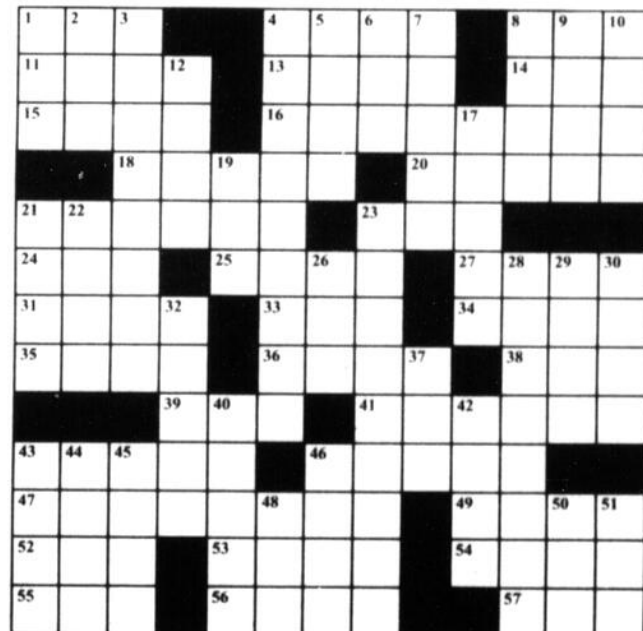
By Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- 1 Sigh of relief
- 4 Roman 1104
- 8 Black cuckoo
- 11 Search a river-bed
- 13 Roman statesman
- 14 After expenses
- 15 _____tasse
- 16 Occupants
- 18 Nigerian folk
- 20 Editor and author Barbara
- 21 Environment
- 23 Auto workers org.
- 24 Canadian prov.
- 25 A verbal contest between actors
- 27 _____Stanley Gardner
- 31 Scent
- 33 Plus
- 34 Author Barbara
- 35 English river
- 36 Ogle
- 38 Canadian automobile org.
- 39 Barrel, abbr.
- 41 Preston's Party
- 43 Journalist Barbara
- 46 Dear, in Dolbeau
- 47 RNA containers
- 49 Arm part
- 52 _____Dorval
- 53 Main or topgallant e.g.
- 54 Humble
- 55 Light emitting diode, for short
- 56 Scandinavian toast
- 57 Hosp. records notation

DOWN

- 1 Put two and two together?
- 2 _____ you okay?



- 3 Actor Barbara
- 4 Politician Barbara
- 5 Crow calls
- 6 Israel or Trotsky follower
- 7 Russian river
- 8 Again
- 9 Oafish one
- 10 Partner of bitsy
- 12 Chevalier movie
- 17 Further down
- 19 Arthur or Lillie
- 21 A kind of point
- 22 Auto race
- 23 Figure Skater Barbara
- 26 Ace
- 28 Flinched
- 29 Prevaricator
- 30 Cheese
- 32 Insurgent
- 37 Female ruff
- 40 Consecrate
- 42 Television journalist Barbara
- 43 Dyestuff
- 44 Stubborn one
- 45 Offed
- 46 Acting award
- 48 Hardwood tree
- 50 Prefix denoting new
- 51 Letters denoting an alias

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BROWN, Albert "George" - WWII Veteran/RCAF, 1919-2005, Ormstown, Quebec. Predeceased by his wife Joan Millicent (Cooper). Loving Father of Dale (Jack), Danby and Richard (Suzanne) Brown. "Boppa" will be sadly missed by his five grandchildren Cyndy, Heidi, Jeffrey, Stephanie, Jonathan and by his nine great grandchildren Tia, Brittany, Christopher, Matthew, Jenna, Tamara, Shawn, Zachary and Alexandra. Predeceased by his siblings Eva and Mickey and survived by Ester, Anne and Gordon. A man of vision on good deeds, George passed away peacefully on January 20, 2005. Much heartfelt thanks go out to the Nurses and Staff of the Centre d'Accueil Ormstown for their devoted care and loving attention. Special thanks to Lise Boyle for her special care for our father. Memorial service will be held in the spring. In lieu of flowers please send donations to the Red Cross. "We make a living by what we earn. We make a life by what we give." He nothing common did, or mean, upon that memorable scene." Winston Churchill Arrangements entrusted to Kelly G.S. Funeral Home, Huntingdon, Quebec.

CRAWFORD, Loretta (née Monique) - December 25, 1921-January 21, 2005. Daughter of the late Frank and the late Mary Monique (Faubert). Loretta was predeceased by her husband William (Bill) Crawford and her son Lorne. Loving mother of Beverley of Montreal, Kevan (Wanda) of Port Perry, Ontario, Joanne (Hans Meyer) of Courtenay BC, and Dale (Mario Dell'Elce) of Brossard. She will be greatly missed by her grandchildren, Renée, Christopher, Daniel, Niels, step-grandchildren Terri and Troy and three great-grandchildren. Dear sister of Francis of Huntingdon, Berenice, Don Carr of Chateaugay Lake, NY and the late Madeleine of Florida. Sister-in-law of Joe Walker and aunt of Donna, Debbie, Jim, Heather and Peter. Rested at Collins Clarke MacGillivray White Funeral Home, 5610 Sherbrooke West, Montreal on Monday, January 24 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. Service on Tuesday, January 25 at St. Ignatius of Loyola, 4455 West Broadway at 11 a.m. Interment followed at St. Joseph Cemetery, Huntingdon, QC. I shall pass through this world but once. If therefore, there be any kindness I can show, Or any good thing I can do let me do it now. For I shall not pass this way again.

DANCAUSE, Alain - In St-Anicet on January 20, 2005, at the age of 65 years passed away Mr. Alain Dancause, husband of Micheline Leblanc. Predeceased by his son Marc. Besides his spouse, he leaves to mourn his son Serge (Lorna Deschambeault), and 2 granddaughters Lydia and Naomie, his brothers Jean-Louis, Réjean, Yves, Gilbert and his sister Lise, as well as many nephews and nieces, relatives and friends. There was visitation on Monday, January 24, 2005 from 7 to 10 p.m. and on Tuesday, January 25, 2005 from noon at Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Parlour, 1580 Rte 132, St-Anicet, followed by the funeral in St-Anicet Parish Church at 2 p.m. Interment St-Anicet Cemetery. Donations to the Canadian Cancer Society would be greatly appreciated.

FEENY, Theresa - Beloved wife of David Decker will be greatly missed by all who loved her - October 17, 1928-January 18, 2005. Memorial service to be held at a later date.

POTTER, Eldon - In Havelock on Monday, January 17, 2005 at the age of 53. Beloved husband of Debbie (Dionne), cherished father of Charles. Dear brother of Edwin (Anita) and Hilda. Predeceased by father Wellington, mother Bessie and sister Esther. Dear brother-in-law of Margaret (Real), Johnny (Hélène), Jeannie (Guy), Richard, David (Angela). Very special uncle to many nieces and nephews. Service was held on Saturday, January 22, 2005 at the Wesley Knox United Church on Covey Hill. Rev. Sally Meyer officiated.

CARD OF THANKS

The family of the late Lois McClenaghan would like to express heartfelt appreciation and thanks to everyone for their kind expressions of sympathy. Please accept this as our personal thank-you.
Robert,
Debbie, Gail & Steven

The board members and staff of La Bouffe Additionnelle would like to thank everyone who contributed to our annual food drive and Christmas campaign. A successful 2004 Christmas campaign can be attributed to the generous donations received and the involvement of caring volunteers. A total of 242 Christmas baskets were prepared and distributed to needy families living within the Haut St-Laurent.

Thanks to family, friends and the congregation of Huntingdon United Church for the cards, gifts, phone calls and food I received after my fall on Saturday, December 11. A special thank-you to Jared Simpson who helped me up. Thanks also to Rev. Wayne Smith and Larry Thiel who came along to help soon after my fall, to Dr. Hortop and the technicians of Montpetit's Ambulance, to Janice Knowles for the ride home from the hospital, to Michael Pagé for doing my job at the church while I was unable to do it, and to the quilting group at the church for the lovely quilt. Everyone's kindness was much appreciated.

Your friend,
Elizabeth Jackson

BORN

RICE-HORTON - Richard, Tracy, Marina (6) and Alicia (3) are thrilled to welcome Jessica Elizabeth Rice to their family in Green Valley, Ontario. She was born in Ottawa, December 17, 2004, weighing 7 lbs. 15 oz. Proud grandparents are Dorothy Welburn and Keith Horton of Howick, Quebec, and Dawson and Susan Rice.

THOMAS-LOWDEN - Sarah and Kevin are thrilled to announce the arrival of their little "Peanut" James Thomas on January 10, 2005, weighing in at 8 lbs. 8 oz. Proud grandparents are Grant, Sylvie and Ted and John and Linda.

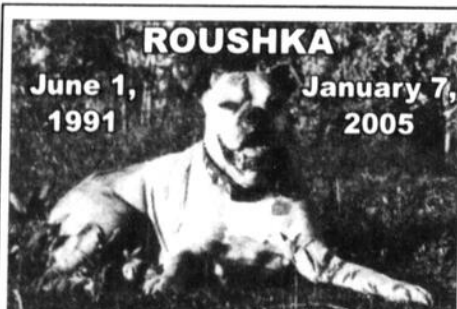
IN MEMORIAM

CAMPEAU, Gerard - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather who passed away January 26, 2002. *This day is remembered and quietly kept, No words are needed we never forget, For in our hearts you will always stay, Loved and remembered each and every day.*
Always loved and missed by wife Shirley & family

RENNIE - In memory of Carrol Rennie. *Each soul is a beautiful flower that passed from this earth, only to bloom anew in heaven's garden.*

Lovingly remembered by
Michael & Nancy
Family & friends

STEWART, Margaret - In loving memory of a dear lady who passed away January 23, 1974. *Loving and kind in all her ways, Upright and just to the end of her days; Sincere and true in her heart and mind, Beautiful memories she left behind.*
J. Claude DeCosse



ROUSHKA
June 1, 1991 - January 7, 2005

Six months shy of being 14-years-old, Roushka, a boxer dog, sometimes known as "Pork Chop", but always known as a loyal, completely loving pet was put to sleep January 7, 2005.
Born in Pike River, spent his first years in eastern Ontario and later years in Ormstown and Saint-Antoine-Abbe. Roushka enjoyed long car rides, playing in the sand and mainly sleeping in the sun. Roushka was predeceased by Champ and will sadly be missed by Lucifer, Harley, Steve & Susanne.

The greatest of appreciation is extended to Dr. Marciel and Philippe at Howick's Clinique Vétérinaire Dr. Suzanne Marciel for their professionalism and compassionate care for all the years he was served and especially during his euthanasia and after care.

Would you like a café latté with that?

Brent Harrison

Well Latté Da, there's a new business in the area. Amid all the factory closings and business layoffs we've been reading about lately, it's nice to report the opening of a new enterprise. Located at the main intersection of Routes 202 and 209 in Franklin Centre, Latté Da is a Dépanneur / Café owned by Yvette Leroux and Cliff Parsons. Formerly from Labrador, Yvette is very happy with the warm reception the new business is receiving.

"The people have been wonderful," she says. "They couldn't be more encouraging. We've been quite busy since we opened" in December.

Months of renovations and hard work have changed the former antique shop dramatically. With the standard large glass door fridges down one side

and the walk in beer cooler at the back of the store, Latté Da is ready to serve customers. This new stop for household staples like milk, bread, and The Gleaner/La Source newspaper, is coupled with a pleasant arrangement of easy chairs and coffee tables. A variety of hot tasty coffee is available, along with fresh Montreal bagels, toasted with cream cheese, or however you like them. You're welcome to take a break, relax by the windows and watch the world go by. The atmosphere is pleasant and clean, and the hosts are very friendly.

Open from 8:00 a.m. to 11:00 p.m. daily, the shop will be handy for both travelers and locals.

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Engagement



Seta Moore & Antonio Ballesteros
are overjoyed to announce their engagement on December 26, 2004! They will be married on March 22, 2005, Palamayan Island, Philippines. Receptions to follow in Manila and Toronto.

Died

LEVINE, Samuel (1936-2005)
Passed away on January 24, 2005 with his immediate family by his side. He is deeply missed by Huguette, his beloved wife of forty-one years. He is lovingly remembered by his daughter Mary Ann, his son-in-law Jim, and his granddaughter Lily. He is mourned by his devoted sister Rachel Wolfe and sadly missed by nephews, nieces, cousins, uncles, aunts, and by many friends and relatives. He was predeceased in death by his parents, Mary Shatz and Benjamin Levine, and his sister Annie. Sam was a faithful employee of Huntingdon Mills for over thirty years where he successfully supervised the Finishing Department. He was an avid golfer and an accomplished musician who enjoyed backyard barbecues and the company of friends and family. Funeral services will be held in Montreal and a Memorial Service to celebrate his life will occur in Huntingdon at the Legion Hall on Saturday January 29 from 2-5pm.

Don't be left out in the cold!
Be up to date on all the local news!
Subscribe now

48%* Local zone
less
than on the newsstands

A subscription also makes a great gift

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450) 264-5364 * FAX 264-9521

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

ONLY \$32.00 (LOCAL) per year
\$39.50 (OUT-OF-TOWN)
U.S. SUBSCRIPTIONS: \$55.00 (CDN FUNDS)
OR \$37.50 (U.S. FUNDS)

Name _____
Address _____
Postal Code _____

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 42 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

8 JANUARY 28, 2005 The Gleaner

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

☎ **450-264-5364**

☎ **450-264-9521**

📧 **info@gleaner-source.com**

\$9

TAXES INCLUDED

For 15 word or less
Payable in advance

\$14

FRENCH and ENGLISH

TAXES INCLUDED

  CASH or CHEQUE

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

APARTMENTS TO RENT

HOWICK: Small 4-1/2 to rent, \$435/month. 825-2636.

HUNTINGDON: 2-1/2 apartment, Bouchette Street, very clean. 264-6723.

UPPER 4-1/2, downtown Ormstown, Dean Hooker (450)829-3356.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

ORMSTOWN: 500 sq. ft. office space for rent. Dean Hooker (450)829-3356.

FURNITURE/ELECTRONICS

RESTORATION OF FURNITURE Wood, reupholstery and slip covers. Low prices. Tables, chairs, couches, bureaus. 450-699-3108

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUÉ Corner: wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

COMPUTERS

EVERYONE'S approved*! Get a fully loaded MDG Computer with an Intel 2.8 ghz CPU starting from 73 cents/day or \$799**! Includes everything you need: free printer/scanner/copier, free software, 17" perfectly flat monitor, Windows XP (*Bank acct req, **plus S/H & tax) 1-800-236-2504.

MISCELLANEOUS FOR SALE

BEDROOM set, 7 piece Cherrywood. Cost \$6,600. Sell \$2,900. 514-745-6536.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub / Spa 2004 fully loaded w/5" cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,300. 514-989-7488.

INTERPRO Inc. Buyers of all types of grains (wheat, barley, oats), corn, soybeans and grain by-products. Please call Neill Hopkins 1-800-267-7034.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 418-801-9468.

SAWMILLS \$3,495.00 - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

JOB OFFER

UNLIMITED income potential - Fundraising company looking for self-starting sales representatives. Promote our products to schools and organizations. Exclusive Cadbury Neilson distributor. Commission position + incentives. Call toll-free 1-800-268-1250 Ext. 3209.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE a successful writer with our great home-study course. Send for the free book that explains it all. 1-800-267-1829. www.qualityofcourse.com. Quality of Course, Ottawa, ON.

BUSINESS OPPORTUNITIES

FREE 128 page "Career Opportunities" Guide. Earn more!! Get promoted!! Train at home for a Payraise - new career - top paying job. Call Granton Institute at 1-800-361-1971 for free guide. www.grantoninstitute.com

SERVICES OFFERED

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive hoholidays... Cheapest Airfares and package price in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save www.canadatravels.com or call toll-free 1-800-563-5722.

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072.

WANTED - HAY wagon with metal sides; rotary mower and tedder. 264-3355.

THE GLEANER • 264-5364

2 FOR 1

- Oregon chain
- Ski-doo belts
- Hockey sticks and equipment
- All ammo

Jan. 26 to Feb. 9, 2005

H.D. SUPER SPORT
87 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON

Clothing Sale
organized by
The Dames Chrétiennes
Jan. 31, Feb. 1 & 2, 9 a.m. - 4pm
at the St-Joseph Parish Hall, Huntingdon

Chateauguay Valley CPR

is offering a
Red Cross Babysitter's Course
Saturday mornings Jan. 29 - Feb. 5
For Students ages 12-14 years
Diane Hayven (450) 827-2797

TRUCK DRIVERS WANTED

Class 1 driver's licence, local delivery
2 years experience required,
25 years and over.

Salary according to experience
(450) 264-5448 Ask for Eric

Answer to today's puzzle

A	A	H		M	C	I	V		A	N	I		
D	R	A	G		C	A	T	O	N	E	T		
D	E	M	I		D	W	E	L	L	E	R	S	
		I	G	B	O	S		G	O	W	D	Y	
M	I	L	L	I	E	U		U	A	W			
O	N	T		A	G	O	N		E	R	L	E	
O	D	O	R		A	N	D		R	E	I	D	
T	Y	N	E		L	E	E	R		C	A	A	
				B	B	L		R	E	F	O	R	M
A	M	I	E	L		C	H	E	R	I			
N	U	C	L	E	O	L	I		U	L	N	A	
I	L	E		S	A	I	L		M	E	E	K	
L	E	D		S	K	O	L			D	O	A	

FREE COURSES

The Huntingdon Learning Centre offers courses in basic reading, writing and in mathematics.

Full time or part time.
Possibility of financial aid and of free transportation.

Contact us at:
(450) 264-5558 ext. 226

Robbie Burns Night

St. Andrew's Presbyterian Church

Huntingdon

Saturday January 29, 2005

6.00 P.M.

Tickets limited \$10.00

264-3039

Universanté Natural food

Quebec Product **HMS-90**

- Regenerate the cells
- Strengthen the immune system

MONTHLY CONFERENCES **377-4922**

Marc Goyer, naturopath (by appointment)

32 Ste-Cécile, Valleyfield

Les Entreprises Richard General Contractor



New Home Construction & Renovations of all kinds
Residential, Commercial, Industrial

Richard Myre **Richard Renaud**
(450) 264-3058 (450) 264-6723

The GLEANER The Newspaper that knows your local community

Paintings, sketches & Prints
by **John Ryan**



Custom framing



John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

HUNTINGDON ACADEMY

Kindergarten Open House

When: Wednesday, February 2, 2005
Time: 10:15 a.m.

We invite you and your child to come and visit our school. We would be glad to show you around.

For more information and your own Kindergarten Kit, contact Kim at
264-5482

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGREE
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095



HUNTINGDON VILLAGE: Brick bungalow well located and well built bungalow with split level entrance. Three bedrooms on main floor with spacious family room on ground floor. A great family house with a good layout.

WANTED TO PURCHASE: Client looking to buy one to two acres of land with a 2 - 3 bedroom home with dining room. Wants privacy. Depending on the location and condition of house client will pay up to \$125 000.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

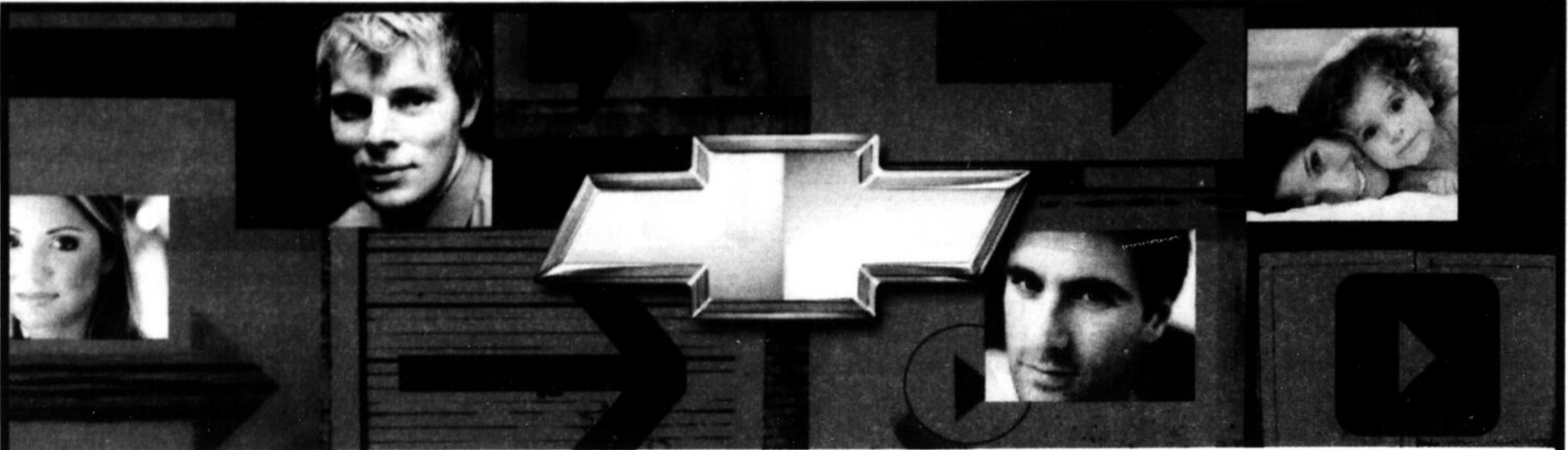
Philippe & Stéphane Construction Taillefer

General Construction

License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance

RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213



“What more could you ask for
in a 21st Century subcompact?”

Jacques Bienvenue, *Journal de Montréal*



CHEVROLET AVEO 5 LS

5-star safety rating*

103-HP 1.6 L 4 cyl. DOHC engine • 5-passenger seating • Driver and front-passenger air bags • 60/40 split-folding rear seat • Power-assisted steering and brakes • Fog lamps • Tachometer • AM/FM radio with 4 speakers • Front bucket seats with manual driver height adjuster • Exterior mirrors with manual remote cable control • Block heater • P185/60R/14 all-season tires • 5-year or 100,000 km limited powertrain warranty with no deductible

\$139/month*
With \$2,263 cash down
\$0 security deposit

Monthly payment	Cash down	Security deposit	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$159	\$1,131	\$0	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$179	\$0	\$0		

60-month lease term. Freight and preparation included.

CHEVROLET COBALT

145-HP 2.2 L 4-cyl. DOHC ECOTEC engine • 5-speed manual Getrag transmission with overdrive • Electric power assist steering • PASSLock III theft-deterrent system • 60/40 split-folding rear seat • AM/FM stereo with CD player • Front bucket seats with manual driver height adjuster • Dual-stage front air bags • Driver Information Centre • 15" wheels • Halogen headlamps with automatic control • 5-year or 100,000 km limited powertrain warranty with no deductible



LS model shown

\$169/month*
With \$2,520 cash down
\$0 security deposit

Monthly payment	Cash down	Security deposit	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$189	\$1,604	\$0	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$224	\$0	\$0		

48-month lease term. Freight and preparation included.

CHEVROLET EQUINOX LS



5-star safety rating*

185-HP 3.4 L SF1V6 engine • 5-speed automatic transmission with overdrive • Front wheel drive • Remote keyless entry, power windows, locks and mirrors • Cruise control • AM/FM stereo with CD player and 6 speakers • Air conditioning • 60/40 split-folding Multi-Flex sliding rear seat • Multi-functional cargo area with panel system • Fog lamps • Rear deep tinted glass • P235/65R16 all-season tires

\$299/month*
With \$4,459 cash down
\$0 security deposit

Monthly payment	Cash down	Security deposit	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$349	\$2,315	\$0	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$403	\$0	\$0		

48-month lease term. Freight and preparation included.

CHEVROLET UPLANDER

200-HP 3.5 L SF1V6 engine • 4-speed automatic transmission with overdrive • 4-wheel disc brakes with ABS • AM/FM stereo with CD/MP3 player • Tilt steering • Remote keyless entry, power front windows and heated mirrors • 16" wheels with all-season tires • Front air conditioning with particle filter • Halogen headlamps with automatic control • OnStar security system including 1-year free subscription to the Safe and Sound plan** • 5-year or 100,000 km limited powertrain warranty with no deductible



\$219/month*
With \$5,999 cash down
\$0 security deposit
48-month lease term.

Monthly payment	Cash down	Security deposit	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$289	\$2,775	\$0	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$349	\$0	\$0		

Freight of \$1,120 and preparation included.

CHEVROLET  FOR ALL LIFE'S ROADS



Chevrolet Dealers' Association of Quebec recommends consumers read the following information. Limited time retail offers apply to the following new 2005 base models: Aveo 5 (1TD48/R7A), Cobalt (1A168/R7A), Equinox (1L268/R7D) and Uplander (CU1416/R7B). Models shown include optional equipment available at extra cost. Subject to GMAC credit approval. Registration fees associated with publication at the movable property registry and duties payable on delivery. *With lease, monthly payments based on a 48-month term (Aveo 5, 60-month term). **With lease, monthly payments based on a 48-month term. Freight and preparation included with lease. License, insurance and taxes are not included. Fee of 12¢ per kilometre after 80,000 km (Aveo 5, 100,000 km). First monthly payment required upon delivery. 0% purchase financing available on 36-month term on approved GMAC credit only. 5-door only. 5-star rating for the passenger and driver in front-impact tests. Testing conducted by the U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) on the 2005 Aveo 5. *5-star safety rating for the passenger and driver in front-and side-impact tests. Testing conducted by the U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) on the 2005 Equinox. **Contract service required. Call 1-888-4ONSTAR (1-888-466-7827), ask your dealer or visit onstarcanada.com for system information and details. These exclusive offers cannot be combined with any other purchase/lease incentive offer except GM Card and GM Mobility programs. Dealers may lease for less. Dealer order or dealer trade may be required. For the latest information, drop by your local dealer, call 1 800 GM-DRIVE or visit gmcanada.com.

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 26 janvier 2005

16 pages 1,00\$ Plus taxes

Nous informons la communauté depuis plus de

140 ans

The GLEANER

3210399-280503

La SOURCE

La SOURCE

Franklin s'en prend à Recyc-Québec et au ministère de l'Environnement

Patrice Laflamme

L'organisme Recyc-Québec et le ministère québécois de l'Environnement sont prises à partie par la municipalité de Franklin qui leur reproche de se traîner les pieds en ce qui regarde l'élimination des pneus usés qui dorment dans des sites depuis de nombreuses années.

Le conseil municipal constate que les opérations de vidage des pneus hors d'usage dans les sites situés dans les limites de son territoire ont pratiquement cessé, ce qu'il juge totalement inacceptable.

Dans une lettre envoyée à la municipalité à la mi-décembre, Recyc-Québec confirme que le dépôt de pneus Gagnier est le seul gros site en Montérégie à ne pas avoir été vidé de son contenu jusqu'à présent et qu'à peine 4,1 millions de pneus ont été ramassés du côté du dépôt de pneus Franklin. L'organisme se dit également conscient que ces gros lieux d'entreposage recèlent probablement plus de pneus que ce qui a été évalué il y a quelques années.

La municipalité s'appuie sur le règlement sur l'entreposage des pneus hors d'usage qui stipule entre autres que les lieux d'entreposage devaient être vidés de vingt pour cent de leurs pneus avant le 31 décembre 2003 et de la moitié des pneus d'ici le 31 décembre 2005.

Malgré que Recyc-Québec affirme que les travaux de vidage se poursuivent au dépôt de pneus Franklin, la municipalité confirme avoir été avisée à l'automne par l'entreprise qu'elle sus-

pendait temporairement et pour une durée indéterminée toutes les opérations sur son site. «On se retrouve donc en ce début d'année 2005 avec aucun vidage dans le site Gagnier, le deuxième site en importance au Québec, et l'arrêt des travaux dans le plus gros site, le dépôt de pneus Franklin. Le conseil municipal de Franklin juge intolérable cette situation qui perdure depuis déjà trop longtemps. Il faut rappeler que Franklin revendique le triste record de receler les deux plus gros dépôts de pneus hors d'usage du Québec et que tout retard compromet le succès du programme de vidage de lieux d'entreposage de pneus hors d'usage au Québec 2001-2008 qui a été lancé en 2001 par le gouvernement du Québec», lance l'échevin Guy Fortier au nom du conseil municipal.

Du côté de Recyc-Québec, la direction a renouvelé son engagement à faire disparaître les nombreux pneus inutilisés à Franklin mais admet que le processus connaît certains ratés. L'organisme doit composer notamment avec un litige concernant un contrat avec un promoteur et le dépôt de pneus Gagnier pour l'élimination de ses pneus usés.

«Aucune opération de vidage n'a encore été effectuée à cet endroit», précise la vice-présidente des opérations de Recyc-Québec, Ginette Bureau. Par ailleurs, il n'y a pas d'autres pneus entreposés à ce site que ceux dénombrés par le Ministère. Maintenant, nous avons besoin de dresser un nouvel inventaire pour savoir combien de

pneus ont été enlevés», indique-t-elle.

Les autorités municipales s'expliquent mal que ce processus d'élimination des vieux pneus ne progresse pas plus vite. Selon le conseiller municipal, Recyc-Québec fait état des procédures judiciaires concernant le dépôt de pneus Gagnier qui bloque les travaux de vidage. «Le conseil municipal considère que le ministre Mulcair ne doit pas attendre un règlement juridique qui risque de s'éterniser et possède tous les pouvoirs requis en vertu de la Loi sur la qualité de l'environnement afin d'ordonner la saisie de l'inventaire des pneus hors d'usages et l'utilisation des fonds publics pour vider ces deux sites dans l'échéancier prescrit par son règlement. Pour nous, il s'agit d'une question de santé publique et de sécurité. Il ne faut plus tolérer ce danger dans un rayon de 80 kilomètres de Montréal», croit M. Fortier.

Pour le conseiller municipal, le ministre Mulcair se doit d'agir rapidement pour éviter de nouveaux délais ou retards qui s'accumulent au fil des ans. «Un refus d'agir ou l'attente d'une solution juridique ne sont pas des options acceptables pour la population qui ne veut surtout pas revivre un nouveau Saint-Amable. Le conseil juge que nous ne pouvons nous payer le luxe d'attendre et exige que la situation soit prise en main par le ministre. Malheureusement, jusqu'ici, les tentatives de rencontrer le ministre Mulcair sont restées vaines et le dossier a été renvoyé à Recyc-Québec», fait-il valoir.

Lucie Gascon bonne deuxième aux championnats canadiens junior d'haltérophilie

Patrice Laflamme

Les jeunes haltérophiles du Haut-Saint-Laurent n'ont pas fini de briller lors des compétitions de grande envergure. La jeune Lucie Gascon s'est de nouveau signalée lors des championnats canadiens junior qui se tenaient samedi à Vancouver.

L'athlète de Saint-Anicet a signé une brillante prestation qui lui a valu la deuxième position dans la catégorie des 75 kg et plus. L'adolescente, qui avait remporté le titre junior provincial en novembre à Windsor en Estrie, a pris la deuxième place à l'arraché et le



Lucie Gascon (photo d'archives)

troisième rang à l'épaulé-jeté. Au total des points, elle s'est retrouvée au deuxième échelon, ce qui lui a valu la médaille d'argent.

La leveuse de seize ans fut

[Suite du texte Haltérophilie page 10]

Du hockey par grand froid à Saint-Chrysostome

Patrice Laflamme

Il fallait vraiment aimer le hockey à la folie pour enfile ses patins, empoigner son bâton et sauter sur la glace par un froid intense en fin de semaine. Ce temps glacial n'a guère intimidé les mordus de ce sport qui sont dirigés vers Saint-Chrysostome pour se défouler en bonne compagnie tout en prenant un bon bol d'air pur.

Pendant deux jours, le village est devenue la «capitale régionale du hockey extérieur.» Des joueurs de tous les âges ont convergé vers le parc Cécile-Rochefort pour participer samedi et dimanche à un tournoi organisé par le conseiller municipal Philippe Martin et un petit groupe de citoyens. Des équipes provenant de Huntingdon, Saint-Rémi, Sainte-Clotilde, Havelock, Beauharnois, Sainte-Martine, Saint-Mathieu et Saint-Chrysostome, ont répondu à l'invitation.

Même si le mercure affichait moins vingt-deux degrés Celsius tout au long de la journée, les hockeyeurs ont éprou-

vé un malin plaisir en évoluant sur la patinoire extérieure. Pour eux, il n'y avait rien de mieux pour combattre le froid que de pratiquer son loisir préféré avec des amis.

Cette température frigorifique est loin d'avoir affecté l'enthousiasme des hockeyeurs, surtout les jeunes. Les joueurs de treize, quatorze et quinze ans de l'équipe de Saint-Rémi étaient surtout là pour se divertir au grand air. «On n'a pas peur du froid. En patinant tout le temps, on fini par avoir chaud. Entre copains, c'est encore plus plaisant», a confié au Gleaner/La Source Mathieu Payant, interrogé pendant qu'il revêtait son uniforme dans un coin du pavillon attenant à la patinoire extérieure, entouré de ses coéquipiers.

L'instructeur de l'équipe, Serge Monet, a rappelé que l'important pour ces jeunes était d'avoir du plaisir. «On s'amuse. Le froid, c'est secondaire», a-t-il lancé.

Grand passionné du sport national des Canadiens, le maire de Saint-

Chrysostome, Gilles Bigras, était sur place pour saluer les joueurs et encourager les bénévoles. Tout comme Cécile Rochefort, une grande artisanne du hockey mineur local. Tous deux ont procédé samedi après-midi à une mise au jeu protocolaire avant l'un des matchs.

Selon le maire, ce tournoi vient de nouveau confirmer la place de choix que le hockey occupe à Saint-Chrysostome. «Ici, le hockey reste une institution. C'est un sport qui fonctionne à plein régime, comme pour les autres loisirs pratiqués chez nous», a-t-il souligné.

Ce premier tournoi a connu un franc succès, aux dires des membres du comité organisateur, appuyé par un groupe de bénévoles et de commanditaires locaux. Il est fortement question d'en tenir un l'hiver prochain et même d'en faire un rendez-vous annuel. «Cet événement vient nous démontrer que les jeunes aiment encore le hockey, même à moins vingt sous zéro», estime le conseiller municipal Philippe Martin.

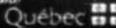


Malgré le froid intense, les joueurs n'ont pas ménagé les efforts sur la glace. (photo P.L.)



Chantal Joannette
Conseillère en emploi

12 ans
de collaboration avec
l'Emploi Québec



Le partenariat avec



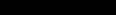
Le partenariat avec



Le partenariat avec



Le partenariat avec



Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

Le partenariat avec

D'un foyer à l'autre

Le Carnaval d'hiver de Cazaville s'en vient

Le carnaval d'hiver de Cazaville s'amorce très bientôt. Pour une 33e année de suite, la population de l'endroit et des environs est conviée à se regrouper pendant quelques jours pour renouer avec les plaisirs que procure la saison hivernale. Les célébrations débutent le 28 janvier et se poursuivent tout au long de la semaine jusqu'au 6 février. Le clou de cette période de réjouissances reste le couronnement du roi ou de la reine le vendredi 4 février janvier vers 23h à la salle des loisirs, durant la soirée dansante animée par Stéphane Major. Pour consulter le programme détaillé des festivités, il suffit de consulter l'annonce publicitaire du présent numéro du Gleaner-La Source à la page 11.

Centre de formation de Huntingdon

Le centre de formation de Huntingdon dispense des cours de français de base en lecture, en écriture et en mathématiques. Ces cours sont offerts à temps plein ou partiel. Les participants ont la possibilité d'obtenir une aide financière et de bénéficier du transport gratuit. Pour plus de renseignements, il faut appeler au (450) 264-5558, poste 226.

Vente de vêtements

Les Dames Chrétiennes de Saint-Joseph de Huntingdon procéderont à une vente de vêtements les 31 janvier, 1er et 2 février 2005 de 9h à 16h à la salle paroissiale. Bienvenue à tous.

Collecte de sang à Hemmingford

Une collecte de sang d'Héma-Québec aura lieu le lundi 31 janvier 2005 de 14h à 19h30 au centre récréatif de Hemmingford, 550, avenue Goyette. L'objectif est de 75 donateurs.

Souper de la Saint-Valentin

Les Filles d'Isabelle de Huntingdon organisent un souper de la Saint-Valentin pour les membres le 8 février 2005 à 18h.

La MRC contribue au nouveau fonds d'intervention économique régional

Patrice Laflamme

La MRC Le Haut Saint-Laurent apportera sa participation financière au nouveau fonds d'intervention économique régional, dont la création a été annoncée à la mi-décembre par le gouvernement québécois.

Le conseil des maires a approuvé jeudi soir le versement de 200 000\$ sur une période de trois ans à titre de contribution financière au FIER. « Cette participation de la MRC est dû au fait que le gouvernement du Québec lui accorde la possibilité d'être un partenaire dans ce fonds », précise le directeur général et secrétaire-trésorier de la MRC, François Landreville.

En 2005, la MRC injectera 50 000\$ alors qu'un montant de 75 000\$ sera octroyé en 2006 et en 2007.

Avec les 200 000\$ consentis par la MRC, il reste 800 000\$ à recueillir pour constituer la tranche d'un million\$ que la région doit amasser. Le CLD du Haut Saint-Laurent, chargé de gérer le FIER, compte amasser des fonds auprès de corporations locales. Le gouvernement provincial s'est déjà engagé à investir deux millions\$.

Le nouveau fonds, d'une valeur de trois millions\$, a été mis sur pied dans le but d'aider à la diversification économique de Huntingdon et de l'ensemble de la MRC.

Pour réserver ses places, il faut communiquer avec Nicole Ménard au 264-4505 avant le 3 février.

Spectacle musical à Saint-Louis-de-Gonzague

L'église paroissiale de Saint-Louis-de-Gonzague présente un spectacle musical le samedi 5 février 2005 à 20h. Le public verra un conte fantastique chanté à quatre voix par 21 choristes de la région. Composition des pièces et direction musicale: Normand Dubé Pour obtenir des billets: 829-3631.

Le centre de santé et de services sociaux du Suroît recherche des bénévoles

Le service de bénévolat du centre hospitalier du centre de santé et de services sociaux du Suroît est à la recherche de candidats pour se joindre à son équipe de bénévoles du programme d'oncologie. Il s'agit de recruter des personnes ayant le goût de s'investir auprès de patients atteints de cancer pour leur offrir écoute, chaleur et compassion lors de leurs visites à la clinique d'oncologie de l'hôpital. Les personnes ayant déjà été traitées pour un cancer ou ayant accompagnées un proche atteint de cancer seront considérées en premier lieu. Par contre, toutes les personnes sensibilisées à accompagner ceux et celles devant à leur tour affronter la maladie sont bienvenues. Une formation à titre d'accompagnant sera offerte aux candidats retenus. Les personnes intéressées à se joindre à cette équipe doivent communiquer le plus rapidement possible avec Suzanne Patenaude, agente de pastorale, au (450) 371-9920 poste 2140 avant le 1er février 2005.

Un blessé dans un accident routier à Godmanchester

Patrice Laflamme

Un homme a été sérieusement blessé lors d'un accident routier survenu lundi matin sur le chemin Ridge à Godmanchester.

Le conducteur d'un pick-up Chevrolet S-10 roulait en direction des États-Unis quand il perdit le contrôle du véhicule dans une courbe, non loin d'une voie ferrée. La camionnette a quitté la route et s'est ensuite renversée sur le côté. L'habitacle a heurté de plein fouet un gros arbre.

Il n'y avait qu'un seul occupant dans la camionnette, soit un résident de Fort Covington âgé de 35 ans. L'homme a été conduit par ambulance au centre hospi-

talier régional du Suroît à Valleyfield où il été soigné.

Les pompiers volontaires de Saint-Anicet et d'Ormstown ont prêté assistance à leurs confrères de Godmanchester afin de secourir le blessé. Il a fallu recourir aux pinces de décarcation pour dégager l'individu du véhicule qui n'était plus qu'un amas de ferraille.

La cause exacte de cet accident serait la vitesse. Toutefois, les policiers arrivés sur place ont convenu que la chaussée glissante sur cette route a pu compliquer la vie du conducteur.

La circulation automobile a été paralysée pendant environ une heure, le temps de procéder aux manoeuvres de secours.

[Suite du texte Haltérophille de la page 9]

devancée au classement cumulatif de sa classe par l'ontarienne Nathalie Williams. Un écart de trente kilos séparait les deux concurrentes.

L'entraîneur-adjoint du club Arthur-Pigeon, Luc Lefebvre, s'est réjoui de la brillante performance de la jeune

Anicetoise. « Je m'attendais à au moins une deuxième place de la part de Lucie. Sa rivale ontarienne était nettement plus forte et était plus âgée qu'elle. Pour une athlète de seize ans, elle est très bonne », a-t-il indiqué.

Lucie Gascon était la seule représentante du club Arthur-Pigeon à ces championnats.

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

The Gleaner
La Source
Votre source
d'information
POUR
ANNONCER ICI
264-5364

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 264-3090 - Téléc. 264-6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillieur@rocler.qc.ca



HÉMA-QUÉBEC

COLLECTE DE SANG



HÉMA-QUÉBEC

HEMMINGFORD

Organisée avec les citoyens

Centre récréatif,
550, Avenue Goyette,
Hemmingford

LUNDI
31 janvier 2005
De 14h00 à 19h30

SERVICE D'ABBATAGE GROS ET DÉTAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
ABATTOIR
SPECIALTÉS: Viande à congélateur
Jambon d'Autretoux
Tél.: 247-2130
COVEY HILL RD, HEMMINGFORD

MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HEMMINGFORD
Drew Somerville, maire
le conseil et les citoyens

Club Sportif & Champêtre Hemmingford
Christian Hamel
Directeur général
poste 222
313 route 219, Hemmingford
(450) 247-2445
Mtl (514) 866-6004
Fax (450) 247-3151
www.golfhemmingford.com
cournel.c.hamel@golfhemmingford.com

Depuis 1981 on vient chez
Michel Struthers Emrg.
VENTE & SERVICE
Équipement de jardin: COLUMBIA - CUB CADET - POULAN PRO
Scie à chaîne & débroussailluse STIHL
380 Route 205 (Back-Bush Rd.)
Hemmingford, Québec
J0L 1H0
Tél: (450) 247-2648
Mtl: (514) 990-4178

Caisse populaire Desjardins de Beaujeu - Hemmingford
DENYSE VALLIÈRES
Directrice générale
Siège social
Lacolle, Qc (450) 246-3891
Centres de service
Hemmingford - Ile aux Noix
(450) 247-2741 AUTOMATISÉ

Première Cidrerie Artisanale au Québec
Joëlle et Robert Demoy, propriétaires
Verger du Minot inc.
376 chemin Covey Hill
Hemmingford, Québec J0L 1H0
Tél.: (450) 247-3111
Fax: (450) 247-2684

SANTÉ Services
Pierre Arnoldi, B.A. B.Ph. L.Ph
pharmacien
471 Frontière, Hemmingford
(450) 247-3555

HADLEY & CHARTRAND INSURANCE INC.
Marie Nadeau • Marcel Beaudoin
• Sylvie Laplante
481 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD:
Tél.: 247-2424, 247-2771
FAX: 247-3148

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HEMMINGFORD
Karl Kramell, maire
le conseil et les citoyens

Stedmans V&S
VARIÉTÉS GÉRALD SMITH INC.
VÊTEMENTS - CHAUSSURES - PEINTURES (C.L.L.)
504 CHAMPLAIN, HEMMINGFORD
TÉL.: 247-2088

GROS ET DÉTAIL
LA MOISSON
COUNTRY HARVEST
FINE FOODS
Tél. 450-247-2177
491 A. Frontière,
Hemmingford, Québec
Canada J0L 1H0
450-247-3879
John ou
Gabriella Kasteberger

relizon.
Richard Malenfant
Directeur d'usine
100 Parc Industriel, Hemmingford
(450) 247-2734

La chasse au dindon sauvage expérimentée dans cinq municipalités

Patrice Laflamme

La chasse au dindon sauvage sera expérimentée dès ce printemps dans cinq municipalités du Haut Saint-Laurent.

L'association de chasse, pêche et plein air Les Balbuzards recherche actuellement des propriétaires de terrains privés intéressés à participer à un projet-pilote visant à abattre un certain nombre de dindons sauvages à Havelock, Franklin, Hinchinbrooke, Elgin et Saint-Anicet.

Cette saison de chasse expérimentale s'étendra sur deux périodes de six jours, soit du lundi au samedi. La première aura lieu du 25 au 30 avril tandis que la seconde se tiendra du 9 au 14 mai. «La chasse sera permise du lever du soleil à l'heure du midi. Le dimanche, il sera défendu de chasser», précise Martin Savard, porte-parole de la Fédération québécoise de la faune.

L'instauration de cette période de chasse à titre d'essai vise avant tout à contrôler le peuplement du dindon sauvage. Des études de la Fédération québécoise de la faune, réalisées en collaboration avec l'Université de Sherbrooke et l'Université du Québec à Montréal, ont établi que cet oiseau se faisait abondant dans la zone de chasse qui s'étend de Dundee à Lacolle.

La FQF estime qu'entre 2 200 et 2800 dindons sauvages peuplent ce territoire. «L'organisation d'une chasse expérimentale

au dindon sauvage consiste à recueillir des informations afin d'évaluer la faisabilité et les impacts d'une saison de chasse régulière. Des estimés nous laissent croire que les dindons sont suffisamment nombreux pour qu'une chasse puisse avoir lieu ce printemps», souligne M. Savard.

Les chasseurs participants devront se plier à certaines directives. Tous seront obligés de suivre une formation pour abattre les bêtes en toute sécurité et aussi être membre d'un club de chasse et pêche. En suivant ces règles, ils seront protégés par une police d'assurance d'un million\$.

Pour cette période de chasse spéciale, seulement 300 permis seront émis. «L'expérience serait de nature à former une nouvelle catégorie d'adeptes de cette sorte de chasse en dehors de la saison régulière», souligne Yves Messier, président de l'association de chasse, pêche et plein air Les Balbuzards.

Les propriétaires recherchés doivent posséder des terrains mesurant quatre hectares et plus et dont deux sont couverts de boisés. Un protocole d'entente sera conclu avec eux afin de les dégager de toute responsabilité et de préciser les modalités de pratique de l'activité, incluant une compensation pour l'utilisation du territoire.

«Les propriétaires participants pourront vivre cette expérience en tant que chasseurs par le biais d'un tirage au sort à leur

intention», précise M. Savard.

Les personnes intéressées à participer à ce projet-pilote comme chasseurs ou propriétaires de terrains peuvent entrer en contact avec l'association de chasse, pêche et plein air Les Balbuzards au (450) 427-3963.

30 ans ça se fête!

Poêle foyer au gaz GARANTIE À VIE	Thermo -pompe GARANTIE À VIE	Murale 5 ans pièces, main-d'oeuvre et service GARANTIE 5 ANS
Fournaises huile et gaz épurées d'air GARANTIE ANTI-CITRON	PRIX IMBATTABLES	Évaluation sur place sans frais

De tout pour la climatisation, le chauffage et la qualité de l'air!

Financement disponible sur place!



CLAUDE PILON
propriétaire

VENTE, SERVICE ET INSTALLATION
PLAN DE SERVICE ET ENTRETIEN

360, boul. Mgr Langlois
Valleyfield
Sans frais: 1 800 690-0490
(450) 377-8195

30 ans d'expérience
salles d'exposition

ENTRE DU
CHAUFFAGE
CLIMATISATION

CLAUDE PILON

Des ex-travailleurs des Usines Huntingdon veulent le retour du PATA

Patrice Laflamme

Un petit groupe d'ex-travailleurs des Usines Huntingdon veut faire pression sur le gouvernement fédéral pour qu'il rétablisse dès janvier son programme de soutien financier à l'intention des employés du secteur du textile qui pourraient se retrouver privés de revenus après avoir perdu leurs emplois.

L'ancien directeur des ressources humaines, Daniel Beaudin, et trois anciens employés, Robert Wallot, Charles Groleau et Lucien Bélanger, ont formé un comité dont le mandat sera d'aider les salariés sans emploi de la compagnie et ceux qui oeuvrent présentement chez Cley & Tinker à avoir accès à un fonds de retraite décent en attendant de bénéficier du régime des rentes du Québec et du régime de pensions du Canada. «Ces salariés, pour la plupart, n'ont pas accès à un fonds de pension privé et ils ont droit à une retraite dans la dignité», indique le porte-parole du groupe, Robert Wallot.

La première étape de la stratégie du groupe se veut la cueillette du plus grand nombre possible de signatures de personnes voulant forcer Ottawa à remettre en selle le programme d'adaptation des travailleurs âgés ou PATA, aboli en 1997. À ce jour, plus de 3 000 noms figurent sur la pétition qui circule depuis la fin décembre à la grandeur de la région de Huntingdon.

Le comité a entamé un blitz en vue d'amasser 5 000 signatures sur cette pétition qui sera disponible pendant encore deux semaines dans plusieurs endroits stratégiques de Huntingdon tels les commerces, les églises et les entreprises et d'autres municipalités du Haut Saint-Laurent. Les ex-travailleurs des Usines Huntingdon seront aussi conviés à la signer. Elle pourrait aussi circuler dans d'autres régions du Québec comme Valleyfield, Montréal et Sherbrooke afin d'obtenir le maximum d'appuis.

La pétition sera ensuite transmise au gouvernement canadien. Dès les premiers jours de février, le groupe entend se rendre dans la capitale fédérale pour la remettre en mains propres à la ministre Lucienne Robillard. «C'est le député fédéral Alain Boire qui nous fixera une date», souligne M. Wallot.

Le comité prévoit aussi des rencontres avec M. Boire, d'autres députés libéraux et les chefs des autres partis aux Communes.

33e Édition Carnaval de Cazaville

du 28 janvier au 6 février 2005

Programme Carnaval de Cazaville

2005 est le 150e anniversaire de St-Anicet

<p>Vendredi 28 janvier 2005 19h00 Hockey 1 vs 2 20h00 Hockey 3 vs 4 21h00 Show du groupe SLAVES 3\$</p> <p>Samedi 29 janvier 2005 10h00 à 17h00 Tiro de VTT 12h00 à 15h00 Journée des jeunes 13h00 Exposition et vente d'artisanat 13h00 Hockey 5 vs 2 14h00 Hockey 1 vs 3 15h00 Hockey 5 vs 4 17h00 Hockey Jeunes vs Old Timers 22h00 Soirée Carnaval de Québec</p>	<p>Musique à l'extérieur avec feu de joie et verre de caribou. Musique Stéphane et Marion Hart</p> <p>Dimanche 30 janvier 2005 12h00 Inscription 13h00 Tournoi de cribble 25\$ par équipe de 2 joueurs 13h00 Hockey 1 vs 5 14h00 Hockey 3 vs 2 15h00 Hockey 1 vs 4</p> <p>Lundi 31 janvier 2005 18h00 Hockey libre pour tous 18h00 Ligue de sacs de sable</p>	<p>20h00 Partie de sacs de sable pour tous</p> <p>Mardi 1er février 2005 13h00 Partie de cartes (500) Organisée par l'âge d'or de Cazaville</p> <p>Mercredi 2 février 2005 18h00 Patin libre pour tous 19h30 Hockey libre pour tous</p> <p>Judi 3 février 2005 18h00 Patin libre pour tous 19h30 Bingo</p> <p>Vendredi 4 février 2005 19h00 Hockey 3 vs 5 20h00 Hockey 2 vs 4</p>	<p>21h00 à 2h00 Soirée dansante Animateur Stéphane Caza 3\$ 23h00 Couronnement</p> <p>Samedi 5 février 2005 12h00 Hockey demi-finale 1 13h00 Hockey demi-finale 2 15h00 Hockey finale 17h00 Hockey Jeunes vs Old Timers 21h00 à 2h00 Chansonnier Richard Renaud 3\$</p> <p>Dimanche 6 février 2005 9h00 à 11h00 Inscription Drag de motoneige 12h00 Début des courses 12h00 Dîner poulet Kentucky 13h00 Patin libre pour tous 17h00 Remise des bourses et trophées</p>
--	---	---	--



Gladiateur
Pour réservation: appeler
Jean-Guy Boyer 450-264-3126
Nannie Legault Cell.: 450-567-2717
8568 Route 132, Dundee, Qc J0S 1L0



Dépanneur 132
Loterie - Valideuse
Bière, Vin, Charcuterie
Crème molle saisonnier
Propriétaire: Chantal Boisvert
3428, Route 132, St-Anicet
(450) 264-4075



GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL: 373-0238
ST-STANISLAS



Desjardins
Caisse populaire du Suroît-Sud
Yves Léveillé
Directeur général
Siège social
8, rue Prince
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0
Représentant en épargne collective
pour Desjardins Cabinet de services financiers inc.
(450) 264-5371 poste 523
Télécopieur: (450) 264-6543
yves.leveille@desjardins.com



GM Gérard Maheu Inc.
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970



Michel Guindon
Josée Caza
264-9532
70 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
Les Galeries d'Ormstown
4 Bridge, Ormstown
829-3001



AUTOBUS RÉAL QUENNEVILLE
264-5494
99 LAKE HUNTINGDON



GARAGE GÉRALD LAPIERRE INC.
Mécanique générale
Voitures d'occasions
REMORQUAGE 24 HEURES
TÉL.: 264-5579 • soir 264-4984
3856 ROUTE 132, CAZAVILLE



Himbeault Gibier enr.
377-1128
134 Principale
St-Stanislas de Kostka
Raymond Himbeault propriétaire



Votre centre récréatif Yamaha de la région
CAZAVILLE YAMAHA
DIVISION J.R. CAZA & FRÈRE INC.
FINANCEMENT SUR PLACE • 2ÈME CHANCE AU CRÉDIT
PIÈCES ET ACCESSOIRES (toutes les marques)
• BOUTIQUE DE VÊTEMENTS • SERVICE (toutes les marques, réparations et entretien)
3755 Rte 132, St-Anicet (450) 264-2300 www.jrcaza.ca



Ameublement Maheu Inc.
Meubles Accessoires Electroménagers
Accent
Denis Castagnier, Directeur
478, Chemin St-Louis
Saint-Étienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303



Manoir Lac St-François
1529, route 132, St-Anicet
Tél.: (450) 264-5550
Téléco.: (450) 264-3870
www.manoirlacsfrancois.com



Gilles Robidoux
(450) 264-2139
Robidoux INC.
Matériaux de construction
Quincaillerie • Peinture • Plomberie • Électricité • Bois
3 300, Chemin Rivière-Laguerre, Cazaville



Pétroles Vosco
Pierre Dubreuil
Directeur des ventes commerciales
Pétroles Vosco
630, Chemin Larocque
Valleyfield (Québec) J6T 4C5
Téléphone: Bur.: (450) 827-2534
1-800-363-5394
E-Mail: admin@petrolesvosco.com

C'est reparti pour «Place aux jeunes»



La septième édition du projet «Place aux jeunes» dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent s'est mise en branle le week-end dernier. Cette année encore, une quinzaine de garçons et filles sont appelés à connaître ou à redécouvrir les caractéristiques, les ressources et les attraits propres à leur région d'origine, tant au niveau historique et géographique qu'économique et socio-communautaire. La toute première phase du programme s'est déroulée samedi matin dans une salle de l'édifice O'Connor de Huntingdon, où les jeunes ont fraternisé entre eux et ont pu tester leurs connaissances sur la région en compagnie de la coordonnatrice Véronique Robillard. Ils ont aussi eu droit à un témoignage de Geneviève Crête, une participante de l'an dernier. (photo P.L.)

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

BROWN, Albert "George" - Ancien combattant de la 2ème Guerre Mondiale/RCAF, 1919-2005, Ormstown, Québec - Prédécedé par son épouse Joan Millicent (Cooper). Père aimé de Dale (Jack), Danby et Richard (Suzanne) Brown. "Boppa" sera profondément regretté par ses cinq petits-enfants Cyndy, Heidi, Jeffrey, Stephanie, Jonathan et par ses neuf arrière-petits-enfants, Tia, Brittany, Christopher, Matthew, Jenna, Tamara, Shawn, Zachary et Alexandra. Prédécedé par sa sœur Eva et frère Mickey, lui survivent Ester, Anne et Gordon. Un homme de vision et des bonnes actions, George est décédé paisiblement le 20 janvier 2005. Sincères remerciements aux infirmières et au personnel du Centre d'accueil Ormstown pour leurs soins dévoués et attentionnés. Remerciements spéciaux à Lise Boyle pour la façon spéciale dont elle a pris de notre père. Un service en sa mémoire aura lieu au printemps. Au lieu de fleurs, des dons à la Croix-Rouge seraient appréciés. Arrangements confiés à la Résidence Funéraire Kelly G.S., Huntingdon, Québec.

DANCAUSE, Alain - A St-Anicet le 20 janvier 2005 à l'âge de 65 ans est décédé M. Alain Dancause époux de Micheline Leblanc. Prédécedé de son fils Marc. Outre son épouse il laisse dans le deuil son fils Serge (Lorna Deschambeault) et 2 petites filles Lydia et Naomie ses frères Jean-Louis, Réjean, Yves, Gilbert et sa sœur Lise, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Les visites ont eu lieu lundi le 24 janvier 2005 de 19h00 à 22h00 et le mardi 25 janvier 2005 à compter de midi au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 1580 Route 132, St-Anicet suivi des funérailles en l'église paroissiale de St-Anicet à 14h00. Inhumation au cimetière de St-Anicet. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pre-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

DECES

POTTER, Eldon - A Havelock, lundi 17 janvier 2005, à l'âge de 53 ans. Epoux bien-aimé de Debbie (Dionne), père chéri de Charles. Cher frère de Edwin (Anita) et Hilda. Prédécedé par son père Wellington, sa mère Bessie et sa sœur Esther. Cher beau-frère de Margaret (Real), Johnny (Hélène), Jeannie (Guy), Richard, David (Angela). Oncle précieux pour ces nombreux neveux et nièces. Les funérailles ont eu lieu samedi 22 janvier 2005 en l'Église Unie Wesley Knox sur hemin Covey Hill. Le Rev. Sally Meyer officiat.

TESSIER BOILEAU, Madeleine - A Huntingdon le 14 janvier 2005 à l'âge de 73 ans est décédée Mme Madeleine Tessier Boileau épouse de feu Edouard Boileau. Prédécedée de sa fille Thérèse, elle laisse dans le deuil son fils Roger (Nicole Legros), son gendre Conrad Quenneville, 3 petits-enfants Daniel, Manon et Nathalie, 2 arrière-petits-enfants Jean-François et Nicolas ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances en l'Église St-Joseph de Huntingdon mercredi 19 janvier 2005 à compter de 10 heures 30, suivies des funérailles à 11 heures. Inhumation au cimetière du même endroit. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc.

REMERCIEMENTS

La famille de Léo Dessy Loncol tient à remercier tout le personnel du Centre hospitalier Huntingdon pour les bons soins donnés à maman durant sa maladie. Merci également pour les nombreux témoignages de sympathie, de toutes sortes, reçus lors de son décès. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

La famille Loncol

Le conseil d'administration et le personnel de La Bouffe Additionnelle veut remercier tous ceux qui ont contribué à notre guignolée annuelle et campagne de financement de Noël. Les dons que nous avons reçus et l'aide apporté par les bénévoles ont fait de la campagne de Noël 2004 un véritable succès. Un total de 242 paniers de Noël a été préparés et distribués à des familles dans le besoin vivant dans le Haut St-Laurent.

La SOURCE 66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général: André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité: Nicole Jacob, Sylvie Saumier, Mélanie Castagnier
pub@gleaner-source.com

Rédacteurs: Patrice Laflamme, Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com

Bureau: Sheri Graham, Liz Elliott, Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no. 08070
Abonnement annuelle: Canadienne local 32.00\$ hors zone 39.50\$, États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

Hébdos Montérégien La force d'un réseau

Design graphique & montage: PCO OUEST, 243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc J6J 2R3 (450)699-8566

Imprimé par: Imprimerie Québécoise, 800 Boul. Industriel, bur. 100, St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 8G4 (514) 856-7848

LES MÉMOIRES SÉLECT

QCNA AJRQ CNNA Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par ses lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

EDITORIAL

Des dépotoirs à vider absolument

Les citoyens de Franklin qui croyaient bien que les pneus dissimulés dans les différents sites de la municipalité allaient être enlevés assez rapidement sont en train de déchanter. Recyc-Québec vient d'aviser le conseil municipal que le dépôt de pneus Gagnier est le seul gros site en Montérégie à ne pas avoir été vidé de son contenu jusqu'à présent et qu'à peine 4,1 millions de pneus ont été ramassés du côté du site de pneus Franklin.

Ce n'est pas une bonne nouvelle pour les gens qui espéraient voir les dépotoirs se vider au plus vite. Il se fait pourtant au programme de vidage des pneus usés annoncé par le gouvernement provincial qui prévoyait noir sur blanc que tous ces emplacements comptant plus de 25 millions de pneus devront être débarrassés de leur contenu d'ici 2008 et que les sites devaient liquider au moins 20% de leur contenu au 31 décembre dernier.

La confiance de la population envers le gouvernement québécois et Recyc-Québec s'en trouve maintenant profondément affectée. Les gens se sont trop fiés à un programme d'élimination des pneus hors

d'usage qui leur semblait prometteur et ils se retrouvent avec des sites qui ne seront jamais vidés à temps.

Il faut se demander si Recyc-Québec mesure les conséquences de tous ces délais dans la suppression de tous ces pneus qui encombrant les sites. Peut-être qu'une catastrophe semblable à celle vécue par la communauté de Saint-Amable en 1990 pourrait éclater à nouveau. À moins que ce ne soit un incendie comme celui qui s'était produit en juillet 2001 à Saint-Antoine-Abbé.

Ce qui semble acquis, c'est que tous ces pneus ne peuvent plus dormir encore longtemps dans des emplacements. Si de toutes nouvelles techniques existent actuellement pour faire disparaître les pneus des sites, il serait grandement temps que Recyc-Québec ou un promoteur bien intentionné les fasse connaître sur-le-champ. Si un entrepreneur se dit prêt à prendre charge du vidage de ces dépôts, il n'a qu'à se pointer le bout de nez à Franklin. Il sera accueilli à bras ouverts par la population.

Il y a eu des tentatives en ce sens. Qu'on se souvienne de la firme EnTireCo inc., une entreprise spécialisée dans le domaine des pneus hors d'usage, qui s'était entendue avec la Société du Port de Valleyfield en vue d'exporter des pneus usés vers des cimenteries de l'Amérique centrale et du Sud, à partir du site portuaire. Malheureusement, ce projet n'a pas eu de suite.

La population de Franklin en a visiblement assez de tous ces retards dans la mise en branle du programme. Elle exige que les autorités gouvernementales redoublent d'efforts pour que les sites soient vidés selon l'échéancier initialement prévu. Elle tient aussi à ce que les élus municipaux maintiennent la pression sur Québec pour s'assurer de l'élimination rapide de ces dépotoirs.

Il n'est pas trop tard pour que Recyc-Québec et le gouvernement fassent amende honorable en débarrassant la région de Franklin et tout le Québec de ces vieux pneus dont personne ne semble vouloir.

Patrice Laflamme

DECES

LEVINE, Samuel (1936-2005) - Est décédé le lundi 24 janvier 2005 entouré de sa famille. Epoux bien-aimé de Huguette depuis quarante et un ans. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Mary Ann, son gendre Jim, sa petite fille Lily, sa sœur Rachel Wolfe, neveux, nièces, cousins, oncles, tantes, ainsi que plusieurs parents et amis. Prédécedé par sa mère Mary Shantz, son père Benjamin Levine et sa sœur Annie. Sam était un employé fidèle des Usines Huntingdon pendant plus de trente ans où il a supervisé avec succès le département de la finition. Il était un golfeur passionné, un musicien accompli et il aimait les barbecues en compagnie de sa famille et amis. Le service funéraire aura lieu à Montréal et une cérémonie en sa mémoire aura lieu le samedi 29 janvier 2005 de 14h00 à 17h00 à la salle de la Légion de Huntingdon.



Commission scolaire New Frontiers
New Frontiers School Board
214, rue McLeod, Châteauguay QC J6J 2H4
(450) 691-1440

Admission & Inscription 2005

Maternelle, primaire et secondaire

du 14 au 18 février 2005

Pour inscrire à la maternelle un enfant qui aura atteint 5 ans au 30 septembre 2005 ou pour inscrire un nouvel élève de niveau primaire ou secondaire, **veuillez prendre rendez-vous avec l'école de votre quartier.**

Les élèves qui sont présentement inscrits dans une école de la commission scolaire New Frontiers recevront un formulaire d'inscription pré-imprimé. Les parents sont priés de vérifier, remplir, signer et retourner le formulaire à l'école avant le 23 février 2005.

Veuillez noter que, pour s'inscrire à une école anglophone, l'élève doit obtenir une déclaration d'admissibilité à l'enseignement en anglais.

Documents à fournir lors de l'admission et l'inscription:

- Certificat de naissance (grand format)
- Carte d'assurance-maladie
- Preuve d'admissibilité à l'enseignement en anglais d'un parent (frère ou sœur de l'enfant)
- Dernier bulletin scolaire (nouvel élève de niveau primaire ou secondaire)

Dérogation:

Si vous désirez soumettre une demande de dérogation à l'âge d'admission pour votre enfant, cette dernière doit être présentée avant le 1er avril 2005.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec l'école de votre quartier.

Écoles primaires

Centennial Park	692-8251	Académie Huntingdon	264-5482
Franklin	827-2505	Mary Gardner	691-2600
Institut Gault	373-6922	Ormstown	829-2641
Harmony	691-9099	Saint-Joseph	264-5442
Hemmingford	247-2022	Saint-Willibrord	691-4550
Howick	825-2606		

Écoles secondaires

Châteauguay Valley Regional	829-2382	Howard S. Billings	691-3230
-----------------------------	----------	--------------------	----------

De façon générale, la Charte de la langue française prévoit qu'un enfant peut obtenir une déclaration d'admissibilité: s'il a reçu, en anglais, la majeure partie de son enseignement primaire ou secondaire au Canada; ou si son frère ou sa sœur a fait la majorité de ses études primaires ou secondaires en anglais au Canada; ou si son père ou sa mère a fait la majorité de ses études primaires en anglais au Canada.

Pour en savoir davantage, veuillez visiter le site Internet du Ministère de l'Éducation au www.meq.gouv.qc.ca, cliquez sur **Renseignements**, sous la rubrique **En réponse à vos questions**, sélectionnez **Admissibilité à l'école anglophone**.

Un concours pour tester la qualité du français

Mario Pitre et Patrice Laflamme

Les capsules radiophoniques diffusées depuis trois mois sur les ondes de CKOD-FM 103 par les quatre centres de formation du Suroît seront suivies, à compter du 31 janvier, par un concours auquel les auditeurs pourront participer par l'entremise des journaux locaux dont The Gleaner/La Source.

Le concours «Trouvez le mot juste» mettra les connaissances des auditeurs à l'épreuve en leur soumettant quotidiennement durant la semaine une question

relative au bon usage de la langue française. Ils pourront y répondre en remplissant le coupon de participation qui sera publié dans les journaux locaux et en le faisant parvenir à l'adresse indiquée.

Au total, dix capsules du concours «Trouvez le mot juste» seront présentées entre le 31 janvier et le 11 février. Un seul coupon-réponse par participant sera accepté pour chacune des questions posées.

Le grand tirage du concours se tiendra le vendredi 25 février. Des prix d'une

valeur totalisant près de 600 \$ seront décernés, dont le premier prix qui consiste en un forfait pour deux personnes au Manoir du lac Saint-François à Saint-Anicet. Pour le porte-parole des centres de formation du Suroît, André Viau, cette formule représente à la fois un excellent outil promotionnel pour les quatre organismes et un bon véhicule d'apprentissage du français.

Les quatre établissements associés à ce concours sont Les Grands débrouillards de Valleyfield, La Magie des mots de Coteau-du-Lac, le centre de formation de Huntingdon, ainsi que l'organisme Comquat situé à Notre-Dame de l'Île

Perrot. Ils offrent gratuitement des cours gratuits d'apprentissage et de perfectionnement en français dans leurs régions respectives, et pour lesquels il est possible de s'inscrire en appelant au numéro sans frais 1-877-606-1331.

Cette promotion, pour laquelle les quatre centres de formation ont obtenu une aide fédérale-provinciale de 40 000 \$, suscite par ailleurs l'intérêt de certaines stations de radio franco-canadiennes d'autres provinces, intéressées à diffuser ces capsules. «Le projet pourrait aller bien plus loin que ce qui avait été prévu à l'origine», a indiqué M. Viau.

Après la tenue du concours, la diffusion des capsules «Le mot juste» se poursuivra jusqu'en mai prochain.

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS

☎ 450-264-5364

☎ 450-264-9521

📧 info@gleaner-source.com

\$9

TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
Payable à l'avance

\$14

FRANÇAIS et ANGLAIS

TAXES INCLUSES

☑ CHÈQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI

LOGEMENTS A LOUER

HOWICK: petit 4-1/2 à louer, 435\$/mois. 825-2636.

HUNTINGDON: 2-1/2 apartment, rue Bouchette, très propre. 264-6723.

URGENT logement 6 1/2, à Ormstown, tranquille, planchers flottants salon cuisine, salle de lavage, libre 1 février, 525\$/mois. Personnes sérieuses. (450)829-3188, (514)873-4147 poste 254.

AUTOMOBILES A VENDRE

VAN LUMINA 1996, pneus été et d'hiver, vitres électriques, climatiseur, démarreur à distance, très bonne condition. 4,300\$. Proprio femme. (450)264-4794.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS chauffage - érable sec avec livraison. 264-2528.

DIVERS A VENDRE

CABANONS à vendre 5'X7', style petite grange, en plywood, 400\$ chacun. Cabane à pêche. Cheminée stainless, tuyaux 6", 6 sections. Poêle Franklin. (450)829-2483.

SERVICES OFFERTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

VOUS CHERCHEZ femme de ménage, je suis disponible à la journée ou à la semaine. Carole (450)264-4156.

ON DEMANDE

ON DEMANDE VOITURE à foin avec ridelles: giro faucheuse et faneur. 264-3355.

Pour **425\$** de plus
(taxes incluses)

augmentez votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le
Journal St-François ou
Journal Le Soleil (Valleyfield)
ou
Journal L'Information ou
Journal Le Soleil de
Châteauguay (Châteauguay)

L'harmonie des Frontaliers livre un souper-concert bénéfice

L'harmonie des Frontaliers présente un souper-concert bénéfice le samedi 29 janvier dès 18h au gymnase de l'école secondaire Arthur-Pigeon.

Tout en savourant un bon plat de spaghetti, les convives pourront entendre les musiciens dirigés par Carine Girard qui livreront une quinzaine de pièces. Le spectacle comportera des morceaux joués en solo, par des trios ou encore par des quatuors.

Les portes de l'établissement seront ouvertes à compter de 17h. Le spectacle suivra immédiatement le repas.

La soirée servira à amasser des fonds pour déboursier les frais de participation au prochain Festival des harmonies du Québec qui se tiendra à l'Université de Sherbrooke du 19 au 22 mai. L'harmonie sera inscrite à cette compétition musicale dans la catégorie «hors-concours.»

Plusieurs billets sont encore disponibles mais ils ne seront pas vendus à l'entrée de l'école. Il est possible de les réserver à l'avance en contactant l'organisatrice Julie Nault au 264-6142 ou Carine Girard au 264-5374, poste 400. (P.L.)

AVIS de clôture d'inventaire

Avis est par les présentes donné que **Maurice Durocher**, domicilié au 8790, chemin de la Vieille Douane, Dundee QC J0S 1L0, est décédé le 27 octobre 2004. La clôture d'inventaire de la succession a été signée le 14 décembre 2004 et publiée au Registre des droits personnels et réels mobiliers. Ledit inventaire peut être consulté au bureau de Dolorès Pilon, notaire, 62, rue Châteauguay, Huntingdon, Québec, J0S 1H0 (450) 264-5336.

DISTRIBUTEURS DEMANDÉS

Nous sommes à la recherche de familles désirant se faire un revenu supplémentaire en distribuant des catalogues SEARS environ 18 fois par année.

Si vous possédez un véhicule et demeurez dans ORMSTOWN/STE-MARTINE ou dans les environs, veuillez composer, du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 16 h, le:

(514) 745-0956
DISTRIBUTION T.I.M.

OFFRE D'EMPLOI

Ferme laitière de St-Stanislas recherche employé permanent

Expérience dans la traite et les soins aux animaux est obligatoire.

Congé une fin de semaine sur deux
Salaire selon compétence

377-4070 - 567-0018

OFFRE D'EMPLOI

Camionneur (vrac)

→ Classe 1 ou 3 obligatoire
→ Permis de conduire sans restriction
→ 40 heures /semaine

→ Bilingue
→ Salaire selon compétence
→ Lieu de travail, région immédiate

Envoyez votre C.V. par téléc.
au **(450) 373-4403**

Acces Slidden

- Consultation
- Programmation
- Conversion de données
- Sites Internet
- Formation

198, Grand Marais, Sainte-Martine
QC J0S 1V0
Tél.: (450) 427-6203
Télééc.: (450) 427-6204
Courriel: accesglidden@videotron.ca
www.accesglidden.ca

Vente de linge
organisé par
Les Dames Chrésiennes
Le 31 Jan., les 1er et 2 février, 9 h - 16 h
à la Salle paroissiale St-Joseph, Huntingdon

POUR ANNONCER ICI
264-5364

CENTRE DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX JARDINS-ROUSSILLON

CHSLD TRÉFLE D'OR

AVIS PUBLIC

DATE DE LA PROCHAINE SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration du Centre de santé et de services sociaux Jardins-Roussillon regroupe le CLSC Châteauguay, le CLSC Jardin du Québec, le CLSC Kateri, le CHSLD TRÉFLE D'OR et le Centre hospitalier Anna-Laberge. Veuillez prendre note que la prochaine séance du conseil d'administration se tiendra à compter de 19 h 00.

DATE
Le lundi 31 janvier 2005

LIEU
Centre d'accueil Pierre-Rémi Narbonne
110, rue du Collège, Saint-Rémi

COURS GRATUITS

Le Centre de Formation de Huntingdon offre des cours de français de base en lecture, en écriture et en mathématiques.

Temps plein ou partiel.
Possibilité d'aide financière et de transport gratuit.

Communiquez avec nous au:
(450) 264-5558 poste 226

Aspirateurs Valleyfield

CYCLE VAC **DRAIN VAC**

Miele **Husky**

Vente et réparation de toutes marques
Marco Lapierre

111, Grande-Île, Valleyfield **377-0577**

New fibre-optic network linking Valley schools together

Susanne J. Brown

Construction is set to begin this spring on a 223 km fibre-optic network, which will connect 4,591 students from the New Frontiers School Board, 12,000 students from the Vallée-des-Tisserands School Board, and 2,000 students using the Quebec Scientific Information Network (RISQ) at the Valleyfield CEGEP, with the world wide web network.

By September 2005, it is expected 15 schools - elementary, high school and adult learning centres - will be electronically connected in the Châteauguay Valley, says Jean Bouchard, Coordinator of Information Technology Services (ITS) at the New Frontiers School Board.

A fibre-optic cable will be installed alongside existing Bell Canada telephone and

Hydro-Québec electricity poles from the New Frontiers School Board office in Châteauguay to Howick, Franklin, Ormstown and Valleyfield schools. And with the two school boards' working together on this Villages Branchés project, the construction costs will be substantially lower and the exchange of expertise and sharing of services will be much higher.

"To say we're excited in an understatement," says Bouchard. "We will now be able to offer greater service to our schools and eventually to our communities too."

The fibre-optic network "is giving us high band width so we can have high speed Internet, do video-conferencing, multi-media and training at a distance with other schools," he says.

"We certainly couldn't afford to

do this by ourselves," says Wayne Goldthorp, Assistant Director General of the New Frontiers School Board.

"It had to be everybody or nobody" in order for the New Frontiers and Vallée-des-Tisserands School Boards to be accepted for the cost-sharing grant from the provincial government, he says.

Once completed, the two school boards will actually own the fibre-optic network for data/voice transmission rather than just rent it as most institutions do across the province.

"This is unique in Quebec," provincial Liberal MNA André Chenail said at a New Frontiers Governing Board reception held at the Châteauguay Valley Regional (CVR) High School January 19th to announce the Village Branchés grant for the fibre-optic network project. The evening event also included book dedications by MNA Chenail to the CVR Library and a short presentation of FAME, the Musical by CVR students who participated in the spectacular show held at the high school this past December.

"It's an extraordinary region and we have to invest in our youth because they are our future," said Chenail.

The Quebec government grant to the New Frontiers School Board "amounts to

\$729,100, of which \$486,100 will be financed by the Quebec government," says Jean-Luc Emond, Director of Financial Services with the New Frontiers School Board.

The two school boards are working together on the project, which involves engineering studies, installing the fibre-optic network, inter-connectivity, as well as switching equipment, he says.

Once the fibre-optic network is up and running for the 2005 - 2006 school year, "it will provide a strong enough infrastructure to open the possibilities of enhancing our curriculum through better technology in our classrooms," says CVR Principal Patricia Peter.

In the future, the two school boards will also have the possibility of offering the services of their new fibre-optic network to town halls, health and commercial institutions too, says Bouchard.



Provincial Liberal MNA André Chenail officially unveiled a laminated "Fame, the Musical" poster with the show's director and music teacher Lynn Harper and drama teacher Tina Bye during a reception of CVR's Governing Board last Wednesday. At the reception, MNA Chenail also announced the provincial government's \$729,000 cost-sharing grant to the New Frontiers and Vallée-des-Tisserands School Boards to establish a new fibre-optic network.



33rd Edition Carnaval of Cazaville from January 28 to February 6, 2005 Program Carnaval de Cazaville "2005 is St-Anicet's 150th anniversary"

Friday January 28, 2005
7h00 p.m. Hockey 1 vs 2
8h00 p.m. Hockey 3 vs 4
9h00 p.m. Show by "Slaves" group \$3

Saturday January 29, 2005
10h00 a.m. to 5h00 p.m. ATV Pull
12h00 p.m. to 3h00 p.m. Youth day
1h00 p.m. Craft exhibition and sale
1h00 p.m. Hockey 5 vs 2
2h00 p.m. Hockey 1 vs 3
3h00 p.m. Hockey 5 vs 4
5h00 p.m. Hockey Youngs vs Old Timers
10h00 p.m. Quebec Carnaval night

Music played outside with bonfire and Caribou drinks
Music with Stéphane and Marion Hart

Sunday January 30, 2005
12h00 p.m. Registration
1h00 p.m. Crib tournament \$25 team of 2 players
1h00 p.m. Hockey 1 vs 5
2h00 p.m. Hockey 3 vs 2
3h00 p.m. Hockey 1 vs 4

Monday January 31, 2005
6h00 p.m. Free hockey for all
6h00 p.m. Sand Bags League

8h00 p.m. Sand bags game for all

Tuesday February 1, 2005
1h00 p.m. Card game party (50) organized by l'Age d'Or of Cazaville.

Wednesday February 2, 2005
6h00 p.m. Free skating for all
7h30 p.m. Free hockey for all

Thursday February 3, 2005
6h00 p.m. Free skating for all
7h30 p.m. Bingo

Friday February 4, 2005
7h00 p.m. Hockey 3 vs 5
8h00 p.m. Hockey 2 vs 4
9h00 p.m. to 2h00 a.m. Dance with Stéphane Caza animator \$3
11h00 p.m. Crowning

Saturday February 5, 2005
12h00 p.m. Hockey semi-final 1
1h00 p.m. Hockey semi-final 2
3h00 p.m. Hockey final
5h00 p.m. Hockey Youngs vs Old Timers
9h00 p.m. to 2h00 a.m. Singer Richard Renaud \$3

Sunday February 6, 2005
9h00 a.m. to 11h00 a.m. Registration for the snowmobile drag
12h00 p.m. Start of the races
12h00 p.m. Kentucky fried chicken dinner
1h00 p.m. Free skating for all
5h00 p.m. Trophies and awards designation

Glaciériste
For reservation call
Jean-Guy Boyer 450-264-3126
Nannie Legault Cell: 450-567-2717
8568 Route 132, Dundee, Qc J0S 1L0

Desjardins
caisse populaire du Suroît-Sud
Yves Léveillé
Head office
8, Prince Street
Huntingdon (Québec)
J0S 1H1
Group savings representative (450) 264-5371 ext. 521
for Desjardins Financial Services Cabinet Inc. Fax: (450) 264-6543
yves.leveille@desjardins.com

GARAGE GÉRALD LAPIERRE INC.
General Mechanics
Used Cars
24 HOUR TOWING
TEL.: 264-5579 • soir 264-4984
3856 ROUTE 132, CAZAVILLE

Ameublement Maheu Inc.
Furniture
Accessories
Home Appliances
Accent
Denis Castagnier, Director
478, Chemin St-Louis
Saint-Etienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

Dépanneur 132
Lottery - Validating machine
Beer, Wine, Delicatessen
Seasonal Soft Ice-cream
Owner: Chantal Boisvert
3428, Route 132, St-Anicet
(450) 264-4075

GM Gérard Maheu Inc.
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

Himbeault Gibier enr.
377-1128
134 Principale
St-Stanislas de Kostka
Raymond Himbeault
owner

Manoir
Lac-St-François
1529, route 132, St-Anicet
Tel.: (450) 264-5550
Fax: (450) 264-3870
www.manoiracstfrancois.com

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
• residential • commercial • industrial
FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Michel Guindon
Josée Caza
264-9532 829-3001
70 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON
Les Galeries d'Ormstown
4 Bridge, Ormstown

Your regional Yamaha recreational vehicle center
CAZAVILLE YAMAHA
DIVISION J.R. CAZA & FRÈRE INC.
ON SITE FINANCING • 2ND CHANCE FINANCING
• PARTS & ACCESSORIES ALL MAKES & MODELS
• CLOTHES BOUTIQUE • SERVICE (all makes and models)
3755 Rte 132, St-Anicet (450) 264-2300 www.jrcaza.ca

Robidoux INC.
Builder Supplies
Gilles Robidoux
(450) 264-2139
Hardware • Paint • Plumbing • Electricity • Wood
3 300, Chemin Rivière-Laguere, Cazaville

AUTOBUS RÉAL QUENNEVILLE
264-5494
99 LAKE HUNTINGDON

Pétroles Vosco
Gordon A. Ferry
Representative
Pétroles Vosco
246 A, Rte 202
Huntingdon, C.P. 1598 (Québec) J0S 1H0
Phone: (450) 264-5161
Fax: (450) 264-5054

Horoscope

Week of January 23 to 30, 2005

Aries
You are in a period of great optimism. The impact of the planet Jupiter will mean you need to be careful not to lose touch with reality. Be careful not to get into debt.

Taurus
You are ready to go to any lengths to make sure that things are well organized. You undertake all things with a sense of certainty. Do not lose touch with the good things in your life.

Gemini
You require absolute honesty from those around you. You are entering a significant period in your life, which will change everything for you.

Cancer
You can safely concentrate on the things which you think are key. You require those around you to treat you with respect. You are in a period where you can make positive changes quickly.

Leo
You have explosive ideas which you are in a position to successfully pursue. Trust your judgement and do not waste valuable time.

Virgo
You are in a period when you can be very convincing in any number of areas. Those who love you will acknowledge this. Be sure to keep your word.

Libra
You need those around you to trust in your judgement, as you will have to take a position on important matters. Do not lose your focus.

Scorpio
You are feeling more confident in yourself. The planet Saturn will support you in situations where you must act. It is important that you prevail.

Sagittarius
You have a lot of audacity and you approach the things you do with a lot of energy. You will achieve truly magnificent things if you persevere.

Capricorn
You can have confidence in yourself in a variety of areas. You are learning many important things. You feel a sincere love for your friends.

Aquarius
You have every reason to feel good about yourself. You have the opportunity to become extremely popular. You will receive support in your undertakings.

Pisces
You will find great inner strength and will achieve impressive things. This will allow you to approach everything with good humour.

KELLY'S CORNER

Spartan Talk with Kelly Greig

This past weekend, the girls and boys volleyball teams played in tournaments. Both tournaments were very competitive and the points they earned by winning sets go towards their total points accumulated after all four of their tournaments.

The boys' tournament was played at CVR on Saturday morning. The boys started off well by winning their first game against Centennial Red in two straight sets 26-24 and 25-15. The second game played against Centennial Gold (the midget team), they won in two straight sets again

25-14 and 25-13. Their third game of the day was played against Chambly's Juvenile A Team and was another double set win of 25-16 and 25-23.

By this time, our CVR boys were pretty much running on empty considering their last three games were played nearly back-to-back.

Their final game of the day was against Chambly's Juvenile B Team. The boys narrowly lost their first set 25-23. They gave the second set everything they had and came out on top 28-26 to win seven out of

eight sets on the day. Exceptional players for the day were Eric Pinsonnault with his amazing spikes, captain Charles Tessier for being a great leader and setter and Sean-Micheal McCaffery for his digs. The team this year has a lot of rookies and they're showing great potential. Keep it up boys!

The girls' tournament was held at Centennial High School on Saturday for both the midgets and juveniles. The juvenile girls won one out of their three games, which were all played back-to-back.

"It was a good tournament, but the girls were very nervous. For some, it was their first time ever playing volleyball competitively. The girls are really learning how to work with each other as a team," said Coach Loisierre.

The midget girls fared pretty well winning six out of 10 sets on the day.

"I was very proud of the new team who had no experience and little confi-

dence. They might have surprised themselves with how good they were playing," said their Coach Darlene (some CVR students may know her from the security crew).

When asked, neither coach could single out any one player who played superbly saying honestly that it was a great team effort overall. Good job girls!

[Year 2004 from page 5]

provincial government's decision to build a new prison had already been slated to be constructed in the Montérégie region - anywhere from Longueuil to Huntingdon - and it will be constructed and operated with private funds. The future prison is expecting to house at least 500 prisoners. The actual location of the future penitentiary, however, will not be decided until the winter of 2005.

Huntingdon is also considering new social housing. The project being proposed for the town will offer housing not just to families on welfare, but also single parent families and young parents with several children that are otherwise discriminated against when trying to rent homes. The proposed project will be a completely new apartment building construction rather than the renovation of an existing building.

Régéau, a relatively new Franklin and Saint Antoine-Abbé non-profit citizens' group is lobbying for the tools to manage the local water reserve. Promoters of the

group say they want to become the information source for the community as well as the general public inquiring about water use in the region.

Huntingdon Mills' employees got a forewarning for the future in late November as they were told their next weeks' pay should be considered uncertain. Production for the next month and a half was also unknown.

DECEMBER

In early December, a large number of employees as well as unionized employees of Huntingdon Mills were laid off and others were told it was only a matter of time before the entire textile mill would completely close.

Three Huntingdon young adults were arrested for vandalism that took place during the past year. The police investigation concerning paintball damage done to 50 residences in town in the summer was still ongoing as of early December.

More than 500 employees of Huntingdon's Cleyn & Tinker will lose

their jobs by next May. The textile mill will cease its operations by April 2005 and completely close its doors by the following month. The Burlington Company, a competing textile corporation in North Carolina with factories in Mexico, has already reached an understanding with Cleyn & Tinker to acquire the mill's production of finished goods in the spring.

Employees of Huntingdon Mills, the other textile mill in Huntingdon, also received news before Christmas that they would be losing their jobs too. The 200 Huntingdon Mills employees heard on the news the company had filed for bankruptcy on December 10. The provincial union (CSD) representing the mills' employees is currently seeking new owners or investors interested in keeping the mill open. The CSD is also trying to clear up issues pertaining to owed benefits, severance pay and salaries to employees considering the abrupt closure of the mill without prior notification to employees.

And now, let's look forward to a better 2005

Lavigne IGA

6081, Route 11
Châteaugay, NY
518-497-3072

Hours Monday thru Saturday
8 am to 7 pm
Sunday 9 am to 6 pm
Prices effective, Jan. 23 to 29

FRESH CHICKEN DRUMS OR THIGHS	.69 [¢] LB	VALUE PAK
DANNON NATURAL SPRING WATER (6 pk)	10/\$10 ⁰⁰	101.4 OZ
BANQUET SELECT MENU MEALS	10/\$10 ⁰⁰	10 OZ
CABOT BUTTER QUARTERS	\$2 ⁹⁹	LB
ALL NATUREL DELI TURKEY	\$5 ⁹⁹	LB
CENTER CUT PORK CHOPS	\$1 ⁹⁹	VALUE PAK LB
STARKIST SOLID WHITE TUNA	10/\$10 ⁰⁰	6 OZ
MINUTE MAID ORANGE JUICE	2/\$4 ⁰⁰	64 OZ
PUREX LIQUID LAUNDRY DETERGENT	\$2 ⁹⁹	128 OZ
DOLE ICEBERG LETTUCE	10/\$10 ⁰⁰	

25% EXCHANGE

CERTIFIED
PRE-OWNED
VEHICLES

EXCELLENT USED CARS


- 2002 Olds Intrigue
- 2001 Volks Jetta GLS
- 2000 Chrysler Neon LE
- 1999 Chrysler Intrepid (2)
- 1998 Honda Civic SI (2)
- 1998 Mercury Mystique
- 1997 Chrysler LHS
- 1996 Toyota Avalon

A-1 USED TRUCKS


- 2004 Dodge Dakota Sport Club Cab
- 2001 Dodge Grand Caravan Sport
- 2002 Dodge Caravan SE
- 2002 Dodge Dakota Club Cab
- 2001 CHRYSLER PT / CRUISER
- 2000 Dodge Caravan
- 1999 Chevy Astro LS
- 1998 Ford Windstar GL
- 1998 Plymouth Voyager
- 1995 GMC Sonoma 4x4

- MANUFACTURER'S WARRANTY
- ROADSIDE ASSISTANCE
- RECONDITIONED
- SERVICE ACROSS AMERICA

C.J. KYLE LTEE
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321



BLOOD DONOR CLINIC



HÉMA-QUÉBEC

HEMMINGFORD

in collaboration with the citizens

Recreation Centre, 550, Goyette Avenue, Hemmingford

MONDAY

JANUARY 31, 2005

From 2:00 p.m. to 7:30 p.m.

DÉPANNEUR CHEZ DAN

Opening hours:
6 am to 10 pm everyday

638 Route 219
Hemmingford 247-3293

Since 1981 we always come back to
Michel Struthers Eng.
SALE & SERVICE

Garden Equipment, COLUMBIA CLUB CADET, POULAN PRO
STHL, chainsaw & brush cutter

380 Route 205 (Back Bush Rd.)
Hemmingford, Québec
J0L 1H0

Tel: (450) 247-2648
MB: (514) 990-4129

BOUCHERIE VIAU INC.

SLAUGHTERING SERVICE
WHOLESALE AND RETAIL

SPECIALTY FREEZER MEAT
• OLD FASHION SMOKED HAM
TEL: 247-2130

COVEY HILL RD, HEMMINGFORD

MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF HEMMINGFORD

Drew Somerville, mayor
the council and citizen

Hemmingford Sport & Country Club

313 route 219, Hemmingford
(450) 247-2445
MB: (514) 866-6004
Fax: (450) 247-3151
www.golhemmingford.com

e-mail: c.hamel@golhemmingford.com

Les Vergers Leahy Inc.

1772 Route 209,
Franklin Centre, Québec
(450)827-2544

Internet: "Applesnax.com"

Caisse populaire Desjardins de Beaujeu - Hemmingford

DENYSE VALLÉRES
General Manager

Headquarters
Lacolle, Qc • (450) 246-3891

Service Centers:
Hemmingford • Ile aux Noix
(450) 247-2741 AUTOMATED

First Artisanal Cider House in Quebec

Joëlle et Robert Demoy, owners
Verger du Minot inc.

376 chemin Covey Hill
Hemmingford, Québec J0L 1H0
TEL: (450) 247-3111
FAX: (450) 247-2684

SANTER Services

Pierre Arnoldi, B.A. B.Ph. L.Ph
pharmacist

471 Frontière, Hemmingford
(450) 247-3555

HADLEY & CHARTRAND INSURANCE INC.

Marie Nadeau • Marcel Beaudoin
• Sylvie Laplante

481 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD:
Tel.: 247-2424, 247-2771
FAX: 247-3148

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD

Karl Kramell, mayor
the council and citizen

Stedmans V&S

VARIÉTÉS GÉRALD SMITH INC.

CLOTHING • SHOES • (C.L.) PAINTS
804 CHAMPLAIN, HEMMINGFORD
TEL: 247-5000

LA MOISSON WHOLESALE AND RESALE

COUNTRY HARVEST FINE FOODS

Tel: 450-247-2177
491-A, Frontière,
Hemmingford, Québec
Canada J0L 1H0

Fax: 450-247-3879

John or
Gabriella Kastelberg

relizon.

Richard Malenfant
Plant manager

100 Parc Industriel, Hemmingford
(450) 247-2734

The Citizen • January 28, 2005 • 15

Clean Sweep

Curling news around the Valley



Brent Harrison

Do you know what a "doodlesack" is? The photo of Wanda Goundrey dressed in her kilt is a good clue.

A doodlesack is a nickname often given to the Scotch bagpipes. Since the origin of curling claims to be in Scotland (where records show the first game was played in 1541), it's a fitting tribute to start important bonspiels, to the "Tune o tha pipes".

Locally, we are fortunate to be able to call on Wanda's talents and those of her associates, the Chateauguy Valley Pipers, when such special occasions arise. Always enjoyed and appreciated, the pipes and drums add a festive touch that I'm sure raises the level of the curling as well.

The Chateauguy Valley Pipers kindly performed at both the Huntingdon Firemen's and the Guy Hemmings' Day Bonspiels with the gratitude of all those involved.

With more than 1,200 curling clubs in Canada there is always something to report, but this week the news is all close to home.

The Ormstown Steer saw a fine turn out with 16 teams participating. Overall, winners were the team of J.J. LaPlante from Beauchateau, and Ian Fraser's Alexandria Team in second place.

The 198th playing of the Centennial Cup saw Howick's Daryl Ness team win the prestigious trophy after a week of curling at Royal Montreal. Whenever you hear the name Ness on the ice you know it's going to take your best game to win. Ormstown's Tim Rember team were the "B" runners up.

Ladies action saw the Moore being played in Ormstown, where Vicky Trembley skipped the winning team from Howick against Ormstown; Howick must now defend the title.

At The Lady Tweedsmuir held Sunday in Howick, two teams from Valleyfield were the winners, Diane Lemieux and Helen Pelchat Skips. They played against Ormstown, and will now go on to Glenmore on January 30th.

Coming up on the busy schedule is the Huntingdon Open this weekend, followed by the Riverfield Open, on February 3-6. Riverfield's is also called the Pork Spiel because of the whole roast pork served.

Bedford has their Open on February 6-12 and then there is the Ormstown Mixed on February 18 and 19.

A reader asked exactly how many curlers there are in Canada, as he has heard conflicting numbers. It's hard to say exactly, because even the Canadian Curling Association doesn't know. It's not that they don't keep good records, they do, it's because the curlers lie!

Why would curlers lie you wonder? They lie because membership dues used to be based on how many curlers your club had signed up to play. Clubs were quick to figure out that the fewer curlers they signed up, the less money they had to pay to the provincial or national association involved. At that time, the club only signed up players who would be representing the club at games of importance requiring membership. Some clubs would sign up thirty members and have a couple of hundred in reality. The associations soon wised up and changed it to a fee based on the number of

sheets of ice the club had. This helped get the numbers up, but some clubs may still be skeptical of the dues and may not report all their members accurately.

Televised curling has reported as many as two million viewers of some important games, and it is commonly thought that more than one million Canadians actively curl.

Of all the countries involved in the Ford

World Curling competition, Canada has far more curlers than all the other 35 countries combined.

A good test to determine how many people curl around our area is to tell a good joke next time you're curling, and see if it beats you home.

To share your curling news or information, please call 827-2392 or e-mail: bharr@total.net

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS Chartered Accountant 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 829-3466	Centre de la petite enfance 27 Prince St., Suite 203 Huntingdon Tel.: 264-9766 Places available for your children Renée Guernon Director	ALAIN RACINE, T.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 264-9428
Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS 62 Chateauguy St., Huntingdon Tel.: 264-5336 HOWICK OFFICE by appointment	BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES dH Tel.: 829-3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com	Michel Guindon Josée Caza Opticians • Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist 70 Chateauguy, Huntingdon, 264-9532 4 Bridge, Ormstown, 829-3001
Gîte Centaure B&B Quebec Class: 4 stars Ariane & Luc Bouchard 2288 Gore, Ormstown, Que. e-mail: artand@rocker.qc.ca Tel.: 829-3593	CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A. • FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS 264-6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON	Claude Quenneville BILINGUAL AUCTIONEER Serving you for 25 years Tel.: (450) 373-8458 Fax: (450) 373-7376 Email: sutton@rocker.qc.ca
264-5231 Hans Odermatt mr.o@rocker.qc.ca Fax: 264-5231 Pagette: 301-8347 ou 1-888-665-9132 Monsieur/Mr. O 77B Chateauguy, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades	Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic Dr. Shannon S. Whatman (450) 247-0090 534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0	RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE FORESTRY ENGINEERS 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 264-6137
Louise Robinson Acupuncture B.A. M. member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 8400, Ridge Rd. Huntingdon, Québec J0S 1H0 450.864.9876 To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.	PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meillur@rocker.qc.ca	WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC GROOMING - BOARDING TEL: (450) 829-2287 Emergency 24/7: (450) 374-7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc. Agr.
OPTIQUE MELOCHE Dr. Annie Auclair, Optometrist Pierre Meloche, optician 10, King St. (The Chateau) For appointment 264-2333	Advertise in The CLEANER 264-5364	HENRI LEMYRE NOTARY & TITLE ATTORNEY 800 NOTRE DAME ST-REMI, QUÉ. J0L 2L0 (450) 454-4687 FAX: (450) 454-3564 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL, FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M. TEL.: 247-3310



Elgin's Wanda Goundrey of the Chateauguy Valley Pipers always adds a special touch to many curling events.

Desjardins Catch up on lost time... By taking advantage of your unused RRSP contributions (1), or by borrowing to contribute (2)	Caisse populaire Desjardins du Suroît-sud SERVICE CENTERS ■ Huntingdon ■ Saint-Anicet ■ Sainte-Barbe ■ Saint-Stanislas de Kostka Yves Léveillé, manager ONLY ONE PHONE NUMBER: (450) 264-5371 (1) Inquire about your personal amount with Canada Revenue	Caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent SERVICE CENTERS ■ Howick ■ Ormstown ■ Saint-Chrysostôme ■ Saint-Antoine-Abbé Jean Billette, manager ONLY ONE PHONE NUMBER: (450) 825-2255 (2) Desjardins RRSP loan at profitable rates; up to 10 year payoff. Certain conditions apply.
---	---	---